

قصص  
عالمية  
للغتيان

# الهارب وقصص اخرى

سارا، وستيفن كورن



ترجمة نعيم بدوي



# الهارب وقصص اخرى

تحرير وتأليف

سارا وستيفن كورن

ترجمة

نعيم بدوي

فريق التوثيق الإلكتروني



فريق التوثيق  
الإلكتروني

الهارب وقصص اخرى  
تأليف: سارا. وستيفن كورن  
ترجمة: نعيم بدوي  
الطبعة الاولى ١٩٨٩  
جميع الحقوق محفوظة  
الناشر: وزارة الثقافة والاعلام - دار ثقافة الاطفال  
العراق - بغداد ص. ب ٨٠٤١

### **قصص عالمية للفتيان**

تصدر عن قسم النشر دار ثقافة الاطفال  
المدير العام: فاروق سلوم  
سكرتير تحرير السلسلة: فاروق يوسف

# الهارب وقطص اخرى



## تقديم

للكاتبين الانكليزيين سارا وستيفن كورن شهرة ذائعة في اعداد كتابات الآخرين ونشرها في مجموعات لقصص الاطفال الذين تمتد اعمارهم بين الخامسة والثامنة ، وكانت تتضمن ايضاً مقتطفات أدبية فكاهية .

اما هذه المجموعة التي بين ايدينا فهي للاطفال الأكبر سناً اي الذين هم في سن العاشرة فما فوق . وهي قصص واسعة المدى ، تتباين في وتأثيرها ما بين البراءة المحببة كما في قصة «الخباط» وبين الخيال المشع كما هو في قصة «نول الشعر» . كذلك تحتوي على قصص من تقاليد القرون الوسطى وعلى حكايات واساطير يونانية . فهي بهذا المدى قد تسد بعض فراغ يحس به اطفالنا حين يطلبون ما يقرأون .



# الخباط يلتقي شخصا خجولا

بي . ج . وودهور



حين انظر الى السراء ، اعتبر وظيفتي بوصفي كلباً  
حقيقياً ، قد بدأت حين اشتراني بقيمة نصف قران رجل  
حيي .



ان تلك الحادثة قد ختمت حياتي الطفولية ؛ فمعرفتي  
بأني اسوى نقدا حقيقيا لدى بعضهم قد ملأني باحساس  
جديد بالمسؤولية ، اضافة الى اني بعد ذلك النصف قران  
خرجت الى العالم الكبير؛ اذ مهما كانت الحياة ممتعة في  
الحانة في الطرف الشرقي ، فانت لا توسع فكرك وتبدأ برؤية  
الاشياء حقا الا حين تخرج الى الدنيا .

كانت حياتي ضمن حدودها مليئة وحيوية على نحو فريد .  
فانا قد ولدت في حانة في الطرف الشرقي ، ومهما كان عوز حانة  
من حيث التهذيب والثقافة الحقبة فهي بالتأكيد تزود بكثير من  
الاثارات . فقبل ان ابلغ الاسبوع السادس من عمري هزمت  
على نحو غير متوقع ثلاثة من رجال الشرطة بانداسي بين  
ارجلهم حين اجتازوا عتبة الباب الجانبي ؛ وكانوا قد ظنوا  
انهم سمعوا اصواتا مشبوهة ، ولا ازال اتذكر الاحساس  
الممتع حين طوردت سبع عشرة مرة حول الساحة بيد تحمل  
مكنسة بعد غزوة جيدة التخطيط على موضع لحفظ اللحوم .  
هذه الحوادث واشباهها في طبيعتها قد خفت الان الا انها  
لا يمكن ان تشفي القلق الذي كان يطبع سجيتي . كنت قلقا  
ابدا ، عاجزا عن الاستقرار في موضع واحد وتواقا لتناول  
شيء ثان . قد يعود ذلك الى اصل عجري في اسلافي .. فاحد  
اعمامي كان قد رحل في سركس - او انه مزاج فني مكتسب  
عن جد كانت له شهرة ، قبل ان يموت من تخمة تناوله عجينة

في غرفة المؤونة في مسرح برستول ، بأنه احد كلاب البروفسور بوند التي تمثل البودلات<sup>(١)</sup>.

وانا مدين بكل حياتي وتنوعاتها الى هذا القلق الذي بي ، فقد تركت لمرات عديدة بيوتا مريحة لغرض اتباع غريب كان يبدو انه في طريقه الى مكان ما ممتع . واحيا اظن ان بي دم قط .

دخل الرجل الخجول الى باحتنا بعد ظهريوم من نيسان ، بينما كنت نائما مع امي تحت اشعة الشمس فوق صديرية عتيقة استعرناها من فريد احد فتيان الحانة . سمعت امي تهر ، الا اني لم التفت الى ذلك . وامي من يسمونه كلب حراسة جيد ، فهي تهر على كل احد باستثناء سيدها . وفي البدء حين تفعل ذلك كنت انا انهض وانبح ، ولكن ليس الان . ان الحياة اقصر من ان تنبح على كل من يدخل الباحة عندنا . وخلف الحانة حيث تحفظ الاواني الفارغة واشياء اخرى كان الناس يروحون ويغدون على الدوام .

اضافه الى ذلك كنت تعباً ، كنت قد قمت بعمل ومشغولية صباح هذا اليوم ، اساعد الرجال الذين ينزلون صناديق البيرة ، واعدود الى البهوجريا لأتحدث الى فريد وانظر الى الاشياء بصورة عامة . وهكذا كنت احس بالنعاس حين سمعت صوتا يقول «حسنا» انه قبيح بما فيه الكفاية... ثم

(١): نوع من الكلاب

عرفت انهم يتحدثون عني .

لم اكن اخفي ذلك عن نفسي ، كما لم يخفها احد عني ،  
من انني لست كلبا وسيما . وحتى امي لم تجدني جميلا كما  
انها هي لم تكن «غلايس كوبر» ، غير انها لم تتردد بانتقاد  
مظهري . في الحقيقة ان اول شيء يقوله غريب يصادفني «ما  
اقبحه من كلب» .

لا اعرف ماذا انا . فوجهي وجه «بلدوك»<sup>(١)</sup> ، الا ان سائر  
اعضائي من صنف «التيرير» ذيلي طويل ينتصب في الهواء .  
وشعري سلكي وعيناي بنيتان ، وظهري اسود فاحم ،  
وصدري ابيض اللون .

وقد سمعت فريد مرة يقول بانني نسل كلب جيد ممتاز ،  
وقد وجدت فريد على العموم معتمدا في ما قرره .

وحين وجدتني موضع حديث . فتحت عيني كان سيدي  
واقفا هناك ينظر الي والى جانبه يقف الرجل الذي كان قد نطق  
للتوباني قبيح بما يكفي . كان الرجل نحيفا وفي عمر فتى حانة  
واصغر من عمر شرطي . وكان يحتذي حذاءا بنيا مرقعا  
وينطالا اسود .

قال سيدي : «ولكنه ذو طبيعة حلوة» .

كان ما قاله حقا ، ومن حسن حظي ؛ وكانت امي على  
الدوام تقول : ان كلبا دون تأثير او صفات خاصة . اذا كان  
(١) : نوع من الكلاب

عليه ان يسير طريقه في الحياة فيجب اما ان يكون حسن المنظر او انيسا . وانا قد تجاوزت ذلك .. كانت امي تقول دائما : «يمكن لكلب ان يكون سمح القلب ، دون ان يخادن كل يوم اوديك او هاري ، يصادفهم . ان سلوكك احيانا ليس سلوكا كلبيا على الاطلاق» . كانت امي تفخر انها كلب واحد وهي تحفظ نفسها لنفسها ، فهي لا تقبل اي احد عدا سيدها - حتى ولا فريد . والان ، فانا خباط .. لا انكر ذلك ، انها طبيعتي . فانا احب الناس احب تذوق احذيتهم وتشمم ارجلهم وسماع اصواتهم . قد يكون ذلك ضعفا في ، ولكن تحدث اي انسان الي يبعث الرعدة في اعصابي ويجعلني اهز ذيلي .

هزرت ذيلي فنظر الي الرجل من على بعد . لم يربت علي . خامرني الشك - والذي اعرفه اخيرا - انه كان خجولا ، وهكذا وثبت نحوه لازيل عنه التوتر .

وهزت امي ثانية . وأحسست انها لم تستحسن ذلك مني «هل ترى؟ انه قد مال اليك» قال له سيدي : لم يفه الرجل بكلمة ، وبدا انه يفكر في شيء ما .

كان من جنس اولئك الصامتين . وذكرني بـ«جوه الكلب العجوز في طرف الشارع لدى حانوت البقال ، الذي يضطجع في الباب طيلة يومه ، يرمش بعينه ولا يتحدث مع احد .

شرع سيدي يتحدث عني ، وقد ادهشتني الطريقة التي

امتدحني بها ، لم اكن اشك في اعجابه الكبير بي وتظن مما  
قاله قد فزت بجوائز ومداليات من «قصر البللور» ، ولكن لم  
يظهر على الرجل اي تأثير . وظل ساكنا .

قال الرجل : انه اقل من هذا بكثير . وعرضي به هو نصف  
قران ، ولن تحصل مني على نصف فلس اكثر حتى ولو كان  
ملاكا هبط من السماء . فماذا تقول ؟ ...

اخذت الرعدة بمفاصلي ونفذت الى ذيلي ، لاني عرفت  
بالطبع ماذا يحدث . لقد اراد الرجل ان يشتريني ويذهب بي  
الى الخارج . ونظرت الى سيدي مؤملا .

قال سيدي ، بشيء من الحزن : «انه بمثابة ابن لي اكثر منه  
كلبا» .

قال الرجل غير مبال : «انه وجهه الذي يشعرك بذلك . فلو  
كان لك ولد لكان كمنظره اياه . ونصف قران هو عرضي ، وانا  
في عجلة من امري» .

حسنا ، قال سيدي متنهدا «ولو ان في ذلك هدراً له ، هذا  
الكلب الثمين . اين نصف قرانك؟»

اخرج الرجل قطعة حبل وربط به عنقي .

اسمع الان امي تنصحنني بان اكون مشرفا لاسرة ،  
ولكنني كنت اكثر اھتياجاً من ان اصغي .

قلت : «وداعاً يا ابي ، وداعاً يا سيدي ، وداعاً يا فريد ،  
وداعاً كل احد . فاننا ذاهب لارى الحياة . لقد ابتاعني الرجل

الخبول بنصف قران . ووو ...» وجريت استدير واصرخ ،  
الى ان ركلني الرجل وامرني بالتوقف .  
وهكذا فعلت .

لا ادري الى اين ذهبنا ، غير انه كان طريقا طويلا ، فانا لم  
اخرج في حياتي بعيدا عن شارعنا ، ولم اعرف ان الدنيا  
باجمعها هي اكثر من ذلك .، سرنا وسرنا والرجل يعت بحبلي  
حين كنت اريد ان اقف وانظر الى شيء ما . وحتى انه لم  
يدعني اقضي بعض الوقت مع كلاب اصادفها .

وحين سرنا مئات الاميال ، وكنا على وشك الدخول في  
مدخل مظلم . اوقف شرطي الرجل للحال . واحسست ان  
الرجل يجر حبلي ويحاول ان يستعجل ولا يريد التحدث الى  
الشرطي . واكثر ما شاهدته من الرجل هو خجله الشديد .  
«هيه» قال الشرطي . وكان علينا ان نقف .

واردف «لك عندي رسالة ايها الصديق القديم» انها من  
المجلس الصحي . قالوا لي ان اخبرك بانك بحاجة الى تغيير  
الهواء ، اترى؟ .»

«حسنا» قال الرجل .

«وافعل ذلك باسرع ما يمكن . والا اجبرتك على ذلك .  
اترى؟» .

نظرت الى الرجل نظرة احترام . فمن الواضح انه ذو  
اهمية ، اذا كانوا قلقين على صحته .

قال الرجل: «انا في طريقي الى الريف هذه الليلة فلا تقلق»  
سرنا ودخلنا المدخل المظلم وتسلقنا ملايين الدرجات  
ودلفنا الى حجرة تنبعث منها رائحة القثران ، . جلس الرجل  
وقاه ببعض الشتائم ، وجلسيت انا انظر اليه . ونفد صبري .  
قلت : «هل نعيش هنا؟ هل صحيح اننا ذاهبون الى الريف؟  
اكان ذلك الشرطي صادقا؟ هل تحب الشرطة؟ انا اعرف كثيرا  
من رجال الشرطة في الحانة . هل توجد كلاب اخر هنا؟ ماذا  
للعشاء؟ ماذا في تلك الخزانة؟ هل بوسعي ان اخرج وارى ان  
كنت سأجد قطعة؟

قال «كف عن العواء»

متى نذهب الى الريف . واين سنعيش؟

هل ستكون حارس منزل؟ ان والد «فريد» حارس في منزل  
كبير في كنت . لقد سمعت فريد حين اتيت لشرائي يتحدث  
عنه . لم تلتق بفريد حين اتيت الى الحانة ، افعلت ذلك؟ كنت  
ستحب فريد ، انا احبه ، وامي تحب فريد ، ونحن جميعا  
نحب فريد . . .

كنت اريد ان اخبره بالكثير حول فريد ، الذي كان احد  
اعز اصدقائي ، حين تناول عصا وضربني بها بعنف .

قال «اسكت حين تؤمر»

كان في الحقيقة اكثر من عرفت خجلا . وقد بدا انه يسوؤه  
ان يتحدث اليه احد . على كل حال . كان هو السيد وعلي ان

اسره لذلك لم اتكلم بعد ذلك .

نزلنا الى الريف في تلك الليلة تماما كما قال الرجل للشرطي .

كنت تأثر المشاعر فقد سمعت الكثير عن الريف من فريد بحيث كنت في شوق ابدى لرؤيته . كان فريد يذهب الى هناك على دراجة بخارية بعض الاحيان ليقضي الليل مع ابيه في كنت وفي مرة جلب معه سنجابا ظننت انه من اجلي لأكله ، ولكن امي قالت كلا ان اول ما يجب ان يتعلمه الكلب هو ان الدنيا كلها لم تخلق له ليأكلها ...،

كان الظلام دامسا حين وصلنا الى الريف، ولكن ظهر ان الرجل كان يعرف الى اين يذهب .

سحب حبلتي وبدأنا نسير في طريق لانااس فيها مطلقا . مشينا ومشينا وكان كل شيء جديدا علي بحيث نسيت كم انا تعب وشعرت ان ذهني يتسع مع كل خطوة .

كنا نمر من حين لآخر في منزل كبير ، يبدو انه فارغ ، ولكنني عرفت ان هناك حارسا في داخله كما هو حال والد فريد . هذه المنازل الكبيرة تخص اناسا اغنياء جدا ، ولكنهم لا يريدون السكنى فيها الا في الصيف ولهذا يبقون فيها حراسا ، ولدى الحراس كلاب لطرد المتسكعين .

وتساءلت ما اذا كنت قد جيء بي الى هنا لهذا الغرض .

سألت الرجل: «هل انت تريد ان تصبح حارسا؟» ،



قال صه ، فسكت . بعد ان مشينا طويلا ، وصلنا الى  
كوخ ، خرج منه رجل ظهر ان صاحبي يعرفه ، لانه خاطبه  
باسم «بيل» . ودهشت لرؤيتي صاحبي غير خجول مع بيل .  
لقد ظهر انهما صديقان .

قال بيل ، وهو ينظر الي «هل هذا هو؟»

قال الرجل «اشتريته بعد ظهر هذا اليوم»

قال بيل «حسنا ، انه قبيح بما فيه الكفاية . ويبدو انه  
شرس ، فاذا انا اردت كلبا فهو من النوع الذي اريده»  
يبدو لي ان هناك كثيرا من المتاعب لدي في حين لا حاجة  
لمتاعب اخر البتة . ولماذا لا اقوم بفعل ما انا قائم به؟ ولكن  
الخطأ هو في تربية الكلب ، كما هو الامر دائما؟

قال الرجل : «اقول لك ما الخطأ . فلكي تبدأ بتربية اي  
كلب فعليك ان تفعل ذلك ليلا لا نهارا حين يفك من رباطه . فهو  
في الليل حبيس في البيت . وافرض انك تربيته اثناء النهار ،  
فماذا يحدث اذن؟

اما ان يحصل الفتى الحارس على كلب اخر او ان يجلس  
الى بندقيته طول الليل . والحراس هؤلاء ليسوا حراسا  
اعتيادين ، انهم يأتون الى هنا للعناية بالمنزل ذلك هو عملهم  
وليست امامهم اية فرصة .

كان هذا اطول حديث سمعته يفوه به الرجل ، ويظهر انه  
أثر في بيل ، فقد بدا خائفاً الى اقصى حد .

قال بيل : « لم اكن افكر في هذا ومن الخير ان نشرع بتدريب

غريب الاطوار هذا في الحال . » ،

كانت امي تقول دائما حين كنت اتوق الى الخروج الى

الدنيا ومشاهدة الحياة ستأسف على ما تفعل ، فالحياة

ليست كلها عظاما واكباد . وقد وجدت كلامها صحيحا ولما

تمض لي الاليلة واحدة مع الرجل وبيل .

كان خجل الرجل هو اصل المتاعب ، وظهر كما لو انه كان

يكره ان يلاحظه احد . بدأ ذلك في اول ليلة لي في الكوخ . كنت

انام في المطبخ تعباً بعد كل اثارات النهار وبعد المسير

الطويل ، حين أيقظني شيء ما على اثر قفزة .. كان بعضهم

يخربش في النافذة محاولا الدخول الى الداخل .

واسألك واسأل اي كلب ، ماذا انت فاعل لو كنت في محلي؟

لقد حدثتني امي مرات ومرات حتى حين كبرت ، عن ماذا علي

ان افعل في مثل هذه الحالة . ان ذلك هو الفباء تربية الكلب .

« اذا كنت في حجرة وسمعت اي احد يحاول الدخول اليها

فانبح . قد تكون للقادم مهمة يقوم بها وقد لا تكون ، انبح اولا

ثم استفهم بعد ذلك . فقد خلقت الكلاب لتسمع لا لترى » .

رفعت رأسي وصرخت ، فقد كان لي صوت لطيف عميق

ينتسب الى أرومة اصيلة في دمي وفي الحانة كنت حين يكون

القمر بدرا اشاهد أناساً ينحنون الى خارج النوافذ يقولون

اشياء لمن هم في الشارع فكنت أخذ نفسا عميقا وادع الامر

وشأنه .

صرخت «يارجل . يابيل . يارجل . تعالا واسرعا ، هنا لص يدخل الى الداخل» .

بعد ذلك اضاء بعضهم نورا وكان الرجل ذاته وقد نفذ من الشباك التقط عصا وضربني بعنف . لم افهم ذلك . ولم اعرف اي خطأ ارتكبته . ولكن كان هو السيد ولهذا ليس هناك ما يقال .

واذا كنت تصدقني ، فان الامر كان يحدث كل ليلة . وحيانا مرتين او ثلاث مرات قبل الصباح . وفي كل مرة كنت انبح فيها باعلى صوتي والرجل ينير ضوءا ويضربني بعنف . كان الامر محيرا . لا يمكن ان اكون قد اسأت فهم ما قالت لي امي . فقد كررت ذلك تقول انبح . انبح . انبح . وكان هذا مبدأ اساسيا في تربيته والان انا هنا ، اضرب بعنف كل ليلة بسبب نباحي .

فكرت في المسألة حتى اوجعني رأسي ، واخبرا وجدت الحل . وجدت ان رأي امي كان ضيق الافق فلا شك ان العيش مع رجل مثل سيدي في الحانة ، رجل لا اثر للخجل فيه ، يكون النباح شيئا صحيحا . غير ان الظروف تغير الاحوال . فانا قد اصبحت اخص رجلاً هو كتلة من الاعصاب ، يثب بمجرد التحدث اليه . علي الا انسى ما دربتني عليه امي ، وهو ما يبدو حالة عامة وان اكيف نفسي

لحاجات الرجل المعني الذي صادف ان اشتراني - لقد  
جريت طريقة امي ، وكل ما جلبته علي هو الضرب العنيف ،  
ولهذا سافكر انا نفسي في الامر .

وهكذا ، في الليلة التالية ، حين سمعت الحركة في  
النافذة ، تمددت دون اي صوت ، ولو ان ذلك كان رغم  
احسن مشاعري . وحين أتى لم اهر . ودخل احدهم وتحرك  
في الظلمة وبيده مصباح ، ولكن رغم اني شعمت به رائحة  
الرجل ، لم اسأله اي سؤال وفي الحال اشعل الرجل المصباح  
وتقدم نحوي وربت علي ، وهوشيء لم يفعله من قبل .  
قال : «كلب جيد .. والان يمكنك تناول هذا» .

وسمح لي بلعق قدر صغير كان العشاء قد طبخ فيه .  
بعد ذلك ، كانت رفقتنا حسنة . فحالما كنت اسمع احدا ما  
في النافذة كنت اتفوقع ولا الاحظ شيئا ، وفي كل مرة احصل  
على عظم او شيء ما جيد ، والامر يسهل اذا ما ادركت مرة  
مغزى الاشياء .

بعد اسبوع اخرجني الرجل الى الخارج في صباح احد  
الايام .

مشينا دربا طويلا الى ان استدرنا نحو بوابات كبيرة وسرنا  
في طريق ممهد الى ان وصلنا الى منزل كبير ، قائم بمفرده  
وسطريف متسع .

كان امام البيت ساحة كبيرة من الثيل ، وتحيط به من

الاطراف حقول واشجار ، ومن خلفه تقوم غابة عظيمة .  
دق الرجل جرسا ، وفتحت الباب ، وخرج رجل شيخ .  
«حسنا؟» قال الشيخ بدون ترحيب .

قال الرجل : «ظلمت انك تريد شراء كلب حراسة جيد»  
قال الحارس : «شيء غريب ما تقوله ، انها مصادفة ، ذلك  
فعلا ما اريد شراءه ما كنت افكر في الذهاب للحصول على  
واحد . ان كلبي العجوز قد التقم شيئا ما هذا الصباح ما كان  
ينبغي له ان يلتقمه ، فمات ، المسكين» .  
قال الرجل «يا للمسكين ، اظنه قد وجد عظما عتيقا وعليه  
كبريت» .

«كم تريد بهذا؟»

«خمسة دراهم»

«هل هو كلب حراسة جيد؟»

«يبدو شرسا بما فيه الكفاية»

«أ .. !»

اعطى الحارس الرجل خمسة دراهم وذهب الرجل  
وتركني .

ان الاشياء الاولى التي وجدتها وهي الروائح غير المألوفة  
والتعرف على الحارس ، وكان شيخا طيبا ، كل ذلك منعني  
عن التفكير بافتقادي الرجل ، ولكن حين انصرم النهار وبدأت  
اتحقق من ذهابه وعدم عودته ، اكتأبت . تسكعت حول

المنزل اعوي . كان منزلا ممتعا ، اكبر مما كنت اظنه بيتا ، الا انه لم يسرني .

يمكنك ان تظن ان من الغريب ان اشتاق الى الرجل ، بعد كل ما نالني منه من ضرب عنيف ، وهو امر غريب لو فكرت فيه . ولكن الكلاب هي الكلاب ، وقد خلقت هكذا ، ولدى حلول المساء احسست بالتعاسة . وجدت حذاء وفرشاة ملابس عتيقة في احدى الغرف ، ولكني لم استطع اكل اي شيء . جلست مكتئبا فحسب .

انه شيء مضحك حقا ، ولكن يبدو انه يحدث دائما؟ فان شيئا ما حسنا قد يحصل حين تحس بالتعاسة احساسا عميقا .

فحين كنت جالسا هناك سمعت صوت دراجة بخارية وصياح رجل من الخارج . كان ذلك هو العزيز الصديق القديم «فريد» صديقي وخديني وخير من عرفت . ميزت صوته في لحظة ، ورحت اخربش في الباب قبل ان ينهض الشيخ من على مقعده حسنا ، حسنا ، حسنا ، كانت تلك مفاجأة سارة، درت حول الثيل خمس مرات دون توقف ، ثم عدت ووثبت عليه .

قلت : «ماذا تعمل هنا يا فريد؟ هل هذا الحارس ابوك؟ هل رأيت الارنب في الغابة؟ كم ستلبث؟ كيف امي؟ احب الريف ، هل جئت مباشرة من الحانة؟ انا الان اعيش هنا .

لقد ابتاعني ابوك بخمسة دراهم وهذا اكثر بمرات من ثمنني حين رأيتك لآخر مرة».

قال فريد: «انا الزنجي الصغير كما يسمونني في الحانة ، وانت ماذا تفعل هنا ؟ من اين حصلت على هذا الكلب يا ابي ؟»

باعه علي رجل هذا الصباح ، فبوب المسكين قد تسمم . ويلزم ان يكون هذا كلب حراسة جيد . انه ينبع بصوت عال بما يكفي . ، ،

«ينبغي ان يكون . فامه خير كلبة حراسة في لندن . والكلب الممتاز هذا كان يعود الى السيد ، ومن المضحك ان يستقر هنا».

دخلنا الى المنزل وتعشنا ، وبعد العشاء جلسنا وتحدثنا . سيمضي فريد هنا ليلة واحدة فالسيد يريد ان يعود في اليوم التالي .

قال فريد: «ساقوم بالعمل عنك في الحال يا ابي ، اعجب اذا لم تكن تفزع من لصوص الليل ، في هذه الاماكن المنعزلة»  
«لدي بندقيتي ويوجد كلب ، كنت ساقزع لولاه ولكنه يبعث بي الاطمئنان لقد كان بوب يفعل ذلك ، ان الكلاب شيء مريح في الريف».

«هل حصلت لك مقالب كثيرة مع بعضهم هنا ؟»

«شاهدت واحدا فقط في شهرين ، ذلك هو المسكين الذي

باعني الكلب هنا» وفي حين كانا يتحدثان عن الرجل سألت  
فريد اذا كان قد عرفه . قد يكونان التقيا في الحانة ، حين جاء  
الرجل ليشتريني من السيد .

قلت «ستحبه ، اود لو انكما تلتقيان»  
ونظر كلاهما الي .

سأل فريد : «على ماذا يهرهل تظن انه سمع شيئا ما»؟  
ضحك الشيخ .

«انه ليس بهار انه يتكلم في نومه . انت عصبي المزاج يا  
فريد وهذا متأت من سكنك في المدينة».

حسنا انا كذلك . احب هذا المكان نهاراً الا انه يخنقني  
ليلا . كل شيء هادىء كيف تحتمل ذلك كل الوقت ، لا افهم،  
ليلتان هنا فقط تريانني الاشباح» .  
ضحك والده .

«اذا كنت تحس بذلك يا فريد فعليك ان تأخذ البندقية  
معك الى الفراش . ساكون سعيدا بدونها» .

قال فريد : «سافعل ، ساخذ سلة ان كانت معك» .  
بعد ذلك صعدا الى الطابق الاعلى . اما انا فلي سلة في  
البهو كانت تخص "بوب" الكلب الذي تسمم . كانت سلة  
مريحة ، الا اني كنت مثارا لملاقات فريد بحيث لم اقدر على  
النوم . اضافة الى ذلك ، كانت هناك رائحة فئران في مكان  
ما ، وكان علي ان اتحرك دائرا محاولا التثبت من مكانها



كنت اشم موقعا في الجدار ، حين سمعت صوت خريشة . فكرت في البدء انه من عمل الفئران في مكان بعيد . ولكن حين اصغيت وجدت ان الصوت آت من النافذة ، هناك من يفعل ذلك من الخارج . لو كانت هي امي جاءت الى هنا من السطح وانا افعل ذلك ايضا ، لم افكر ان يكون الرجل قد عاد لانه قد ذهب ولم يقل اي شيء يوحي بأن سيراني ثانية . الا انني لم انبج . وقفت حيث انا واصغيت وفي الحال فتحت النافذة وبدا احدهم يتسلق داخلا ، تشممت جيدا فعرفت انه كان الرجل .

فرحت الى حد اني للحظة نسيت نفسي تقريبا وصرخت فرحا لكنني تذكرت في الوقت عينه كم كان الرجل خجولا ، فانقطعت عن الصراخ . ولكني جريت نحوه ووثبت عليه بهدوء تام فامرني ان استلقي ، ولكن يا للخيبة لقد بدا انه لم يكن مسرورا بلقائي ، فاستلقيت .

كان الظلام حالكا ولكن كان قد جاء معه بمصباح ، وكنت اراه يتحرك في الغرفة يلتقط اشياء ويضعها في كيس جلبه معه . كان يقف من حين لآخر ويصغي ، ثم يستأنف الحركة من جديد . كان على عجلة من امره ، لكن بهدوء تام . ومن الواضح انه ما كان يريد فريد او اباه ان ينزلا ويجداه .

ظللت افكر في سجيته بينما كنت اراقبه . افترض ، وانا نفسي اليك اجتماعي خباط ان من الصعب فهم عدم

اجتماعية اي احد في الدنيا ايضا . ومعلوم ان تجربتي في الحانة قد علمتني ان الناس يختلفون في ما بينهم كما هي الحال لدى الكلاب . فلو اني علكت حذاء السيد مثلاً لركلني اما اذا علكت حذاء فريد فسيد غد غني تحت اذني . كذلك فبعض الناس خجولون وبعض الناس خباطون اليقون .

لقد ادركت ذلك جيداً ولم اقاوم الشعور بأن الرجل كان يحمل خجله الى حد انه كان شيئاً مرضياً . ولم يعط نفسه فرصة للشفاء منه . تلك كانت هي النقطة الاساسية . تصور رجلاً يكره ملاقة الناس بحيث لا يزور بيوتهم الا في منتصف الليل حيث يكونون في افرشتهم نائمين . ذلك غباء . كان الخجل شيئاً ابعد ما يكون عن طبيعتي بحيث لم اعطه اي انتباه وانا على رأي بانك تستطيع التغلب على الخجل اذا ما بذلت بعض الجهد ، ومشكلة الرجل انه لم يبذل اي جهد واستمر في سبيله على تجنب الالتقاء بالناس .

كنت مولعاً بالرجل ، كان من نوع الاشخاص الذين لا تفهمهم جيداً ، ولكننا عشنا معاً لمدة طويلة ، ولست كلباً ان لم اقترب منه .

وحين كنت جالساً اراقبه يزحف في الغرفة ، خطر لي ان هناك فرصة لا كافئه رغماً عنه .

كان فريد في الطابق الاعلى ، وهو كما عرفت بالتجربة اسهل رجل تنسجم معه في الدنيا . فليس هناك من يكون

خجولا مع فريد .

وفكرت .. لو انني فقط استطيع ان اجمعه مع الرجل  
لانسجما بصورة ممتازة ،

وسيعلم ذلك الجل ان عليه الا يكون احمق ويتجنب  
الناس . وسيساعده ذلك على الثقة التي يحتاج اليها . لقد  
رايته مع بيل ، وعرفت انه يمكن ان يكون طبيعيا تماما وسهلا  
حين يريد .

من المحقق ان الرجل قد يعارض في البدء ، ولكن فترة  
سيري ان ما فعلته كان في مصلحته ، وسيكون شاكرا .  
كانت الصعوبة هي كيفية انزال فريد دون افزع الرجل .  
وقد كنت اعرف اني لو صحت لما انتظر ، بل سيقفز من  
النافذة الى الخارج قبل ان يصل فريد . ما كان علي ان افعله  
اذن هو ان اذهب الى غرفة فريد ، اوضح له الامر كله ،  
واسأله ان ينزل ويبهج نفسه .

كان الرجل مشغولا الى حد انه لم ينتبه الي . كان راكعا في  
زاوية وظهره الي ، وهو يضع شيئا ما في كيسه . وانتهزت  
الفرصة لانسل بلطف من الغرفة .

كانت باب فريد مغلقة ، وبوسعي ان اسمعه يشخر ،  
خربشت بلطف ثم بشدة الى ان سمعت الشخير يتوقف  
نهض من الفراش وفتح الباب .

همست : « لاتأت بضوضاء ، وانزل الى الاسفل ، اريدك

ان تقابل صديقا لي» .

في البدء كان عنيدا .

قال : «ما الامر ، تأتي وتفسد نوم رجل هنيء؟ اخرج» .

حاول في الواقع ، ان يعود الى الغرفة .

قلت : «كلا يا فريد ، لست بخادعك . هناك رجل في

الاسفل . دخل من النافذة وأريدك ان تلاقيه . انه خجول

جدا ، واطن انك ستفضل عليه ان تحدثت اليه»

«عن ماذا تعوى؟» قال فريد ثم توقف في الحال ينصت .

كان كلانا يسمع صوت خطوات الرجل وهو يتحرك .

قفز فريد عائدا الى الغرفة وعاد يحمل شيئا ما . لم يقل

شيئا . بل شرع يهبط بهدوء وانا خلفه .

كان الرجل هناك ، لا يزال يضع اشياء في كيسه ، وكنت

على وشك ان اقدم فريد له حين اطلق فريد صيحة عظيمة .

كدت اعظه .

قلت : «ماذا تنوي ان تفعل ايها الابله؟ ، قلت لك انه

خجول ، وها انك افزعته» .

لقد حدث ذلك حقا ، فقد خرج الرجل من النافذة اسرع

مما تتصور ، لقد كاد يطير . ناديته «انه ليس الافريد وانا»

ولكن في تلك اللحظة انطلقت بندقية بصوت عال ، بحيث

لم يسمعني .

استأت لما حدث فكل شيء قد حدث خطأ وظهر ان فريد فقد

صوابه ، كان يتسلك تسلك حمار بالضبط . وبالطبع لقد  
افزع الرجل بما كان يحمله معه .

قفزت من النافذة لارى اذا كنت اجد الرجل ووضح له ،  
الا انه كان قد اختفى . قفز فريد على اثري واوشك ان  
يعصرني .

كانت الظلمة حالكة ، وما كنت اقدر ان ارى شيئا ، ولكن  
عرفت بأن الرجل يبتعد ، بل ، انني اسمعه . بدأت اتشمم  
في ما حولي لعلي اجد له اثرا . ولم يطل الوقت حتى عثرت  
عليه .

كان والد فريد قد هبط الى الاسفل ايضا ، وكانا كلاهما  
يجريان حول تلك البقعة وكان بيد الشيخ مصباح . تتبعت  
الاثرفانتهى الى شجرة نبق ضخمة ، ليست بعيدة عن  
المنزل ، جلست تحتها ونظرت الى الاعلى وبالطبع لم ار أي  
شيء .

صحت : «هل انت هناك . ليس هنا ما تفزع منه . انه  
فريد حسب ، وهو خدن قديم لي . انه يعمل في المحل الذي  
اشتريتني منه . وقد انطلقت النار من البندقية عرضاً ، انه لا  
يريد ايداك»

ليس هناك من صوت وبدأت اظنني قد ارتكبت خطأ ما .  
«لقد هرب» سمعت فريد يقول لابي . وحالما قالها سمعت  
صوتا ضعيفا لاحدهم وهو يتحرك بين الاغصان من فوقى

قلت «كلا لم يهرب ، انه هناك فوق الشجرة» .  
 قال فريد «اظن ان الكلب قد اكتشفه يا ابي»  
 قلت : «اجل انه هناك فوق الشجرة فتعال والتق به»  
 تحرك فريد نحو اصل جذع الشجرة وقال :  
 «انت الذي فوق هناك، انزل»  
 لم يأت ابي صوت من الشجرة .  
 اوضحت انا «كل شيء على ما يرام ، انه هناك في الاعلى ،  
 الا انه جد خجول ، فاطلب منه ذلك ثانية» .  
 قال فريد : «حسننا ، ابق هناك اذا شئت . ولكنني ساطلق  
 النار بين الاغصان مزحة» .  
 بدأ الرجل ينزل وحالما لامس الارض وثبت نحوه .  
 قلت : «هذا رائع . فها هو صديقي فريد وستحبه»  
 ولكن لم يكن الامر حسنا ، فهما لم ينسجما معا مطلقا .  
 ونادرا ما تحدثا الى بعضهما البعض .  
 دخل الرجل الى البيت وتبعه فريد حاملا بندقيته . وحين  
 كانا في المنزل كان الامر بينهما كما كان من قبل .  
 جلس الرجل على كرسي وجلس فريد على كرسي اخر ، وبعد  
 فترة طويلة جاء نفر في سيارة وذهب معهم الرجل ولم يقل لي  
 وداعا .  
 حين ذهب الرجل اطراني فريد وابوه اطراء كثيرا لم  
 افهمه .. فالناس غريبوا الاطوار .. فالرجل لم يكن مسرورا من

اني اتيت به الى فريد ولكن فريد بدا كمالوانه لا يقدر ان يفعل  
لي ما يكفي بسبب تعريفي اياه على الرجل .  
مهما كان الحال ، فابو فريد جاء بقطعة من اللحم - طبقي  
المفضل - واعطاني مقداراً كبيراً منها ، ولذا توقفت عن  
القلق .

وكما تقول امي دائماً «لا تزعج نفسك على ما لا يخصك .  
فكل ما يحتاج اليه الكلب ويتعلق به هو قائمة الطعام ،  
كل كعكتك ، ولا تشغل نفسك بشؤون الآخرين »  
ان وجهة نظر امي ضيقة في بعض الحالات ، ولكن لديها  
ذخيرة عظمى من النظرة السليمة الخالصة .



# ديدالوس وايكاروس

بينيلوب فارمر



كانت الشمس في كبد السماء فوق الجزيرة والبحر  
يصطفق على السواحل يستقبل الضياء ويتألق . وكانت  
الارض تمتص اشعاع الشمس ، الا أن الشمس والبحر كانا



الى بعضهما لبعض يتناحيان .

كان البحر هو بحر ايجه ، بحر الالهة والابطال ، وكانت الجزيرة هي جزيرة كريت .

الى كريت عبر البحر هناك فر رجل يدعى ديدالوس . كان مهندسا ، والمخترع في زمنه ، ولا احد يعرف اكثر منه . في الحقيقة ان تكبره هو الذي قاده الى ذلك الفرار ، اذ لما صارت مهارة ابن اخيه تنافس مهارته ، دفعه ديدالوس غيرة منه من فوق سطح فمات ، وهكذا نفى عقوبة له من اثينا ، مسقط رأسه . اصطحب معه في منفاه ابنه الشاب ايكاروس . كان يهيم بذلك الصبي محبة . وحين تسمعه يتحدث عنه ، كتت تظن انه قد قام باختراعه لا باتجا به فحسب .

كان في كريت في مدينة اكتوسس ، يقوم قصر يلتمع تحت اشعة الشمس ، ويعتمد على عمد مخططة ، ولا احد قد قدر على عد غرفه وصلاته وابهائه . وفي اعظم تلك الصالات كان يجلس عينوس ملك كريت ، فوق عرش مموه بالذهب . كان جبارا وشمسا بين الملوك . يحكم امبراطورية من دول خاضعة حول بحر ايجه . والان ها هو ديدالوس المتكبر ينحني امامه .

«مرحبا بديدالوس ، مرحبا بك في بلاطنا ، ايها المهندس الحاذق ، ان اسمك معروف لدينا ، وقد سمعنا ايضا بمهارتك مما يضاعف الترحيب بك هنا . فلدينا واجب

للالتقاء بمهارة كمهارتك ، وانجاز ذلك في الحقيقة هو ثمن استضافتك انت والدك» .

نهض مينوس من على عرشه وقاد ديدالوس وايكاروس الى باب معمولة من قضبان حديدية ، ويبعث من غرفه في الداخل هواء ساخن وعفونة كعفونة الحقول .

« نرغب ان نبني لنا حصنا تحت منزلنا ، لا يقدر ان يهرب منه اي شيء واي انسان او وحش ، حتى ولا جبابرة مخيفة كهذا ، انظريا ديدالوس ، انه ابتنا مينوطور - (حيوان خرافي نصف انسان ونصف ثور) .

كانت يدا المينوطور اللتان تمسكان بالقضبان ضخمتين الا انهما يدا ن بشريتان يعلوهما شعر ملتو اسود ، كل شعرة بصلابة السلك . وكانت شفثاه على شكل شفثي انسان ولو انهما صلبتان كالخشب .

نظر الى ديدالوس بعينين صغيرتين محمرتين غاضبتين . فتح فمه الكهفي الاحمر وزار . ودفع رأسه الى الوراء ، رأس ثور اسود .

« ايها الملك انت عظيم حقا ، ولكن لن تقدر ان تختار معماريا خيرا مني . ان السجن الذي سابنيه سيجعل اسمي مينوس وديدالوس خالدين مدى الدهر واقسم بابوللو و هيفيستوس اله الحرفيين ، ان ليس من رجل ولا من وحش يستطيع الهرب منه» .

بدأ ديد الوس يضع المخططات أولاً وينشرها على الواح من الشمع الأصفر ، وهي مخططات معقدة بحيث لم يكن يقدر على فك رموزها أي أحد سواه . بعد ذلك رتب جنوداً من العبيد والعمال للشغل ، بحيث كانوا يكفون لتكوين جيش ، وعميقاً تحت القصر ، بالمعاول والمساحي والمطارق ، اقتلعوا صخور كريت . منهم من كان يجزئها ويسحقها إلى أن يتطاير منها الشرر ، وقسم كانوا يحملون المسحوق في سلال على ظهورهم ، وآخرون كانوا يصنعون أسانيد وأعمدة لاسناد السقف .

وشيثاً فشيئاً عملوا من الصخر متاهة وشبكة من الممرات ، بغوضى معقدة من الانفاق والممرات ، مع منعطفات خادعة وازقة لا يلتقي بها أحد باحد ولو كانوا مئات من الناس يتجولون هناك أو مئات من الأتھر الجارية .

في تلك المتاهة عاش المينوطور ، تحبس الصخور زئيره بحيث لا يسمع إلا واطناً في افناء القصر وكان الناس حين يسمعون يرتعبون . لقد كانوا يعلمون بأن مينوس يرسل إلى هناك من يغضب عليهم ليكونوا لابنه غذاء ، وكان الجميع لدى المينوطور لحماً طرياً سواء أكانوا من كريت أو أسبارطه أو أثينا . لا أحد يقدر على الوقوف بوجه هجومه الوحشي من منعطفات مظلمة في المتاهة .

عاش ديد الوس فترة في اكتوسيس في خدمة الملك . وبدأ

انه يزداد مهارة وابداعا عن ذي قبل فقد صنع الحديد ما يشبه عظم السمك الفقري مع صفوف من الاسنان الصغيرة ، وكان هذا اول منشار يرى ، وطابق بين قضيبين من الحديد ليجعل منهما قمباصا يرسم به دائرة كاملة . ذاعت شهرته في جميع انحاء اليونان ، وحول جميع انحاء بحرايجه . لقد توهجت شهرته ايضا فتعجرف الى ان ظن ان مهارته تساوي مهارة الاله . كانت شمس مينوس تشرق عليه اكثر اشعاعا كل يوم ، ولا يبدو اي شيء يزحزحه عن رضا الملك .

ولكن ، في احد الايام جاء الحراس للقبض على ديدالوس وايكاروس وسوقهما امام مينوس الملك . كان الملك محنقا يتميز غيظا ويخور كالثور ، كما يفعل ابنه المينوطور

« أهكذا ياديدالوس ، لقد فاخرت بان لا احد يستطيع الهرب من متاهتك . ، الا ان الميناطور قد مات . لقد قتل احدهم ولدنا وعرف سر المتاهة وابحر خارجا سالما من كريت . فانت وابنك ستلقيان في المتاهة ، واذا انت هربت من هناك ، فلن تبتعد ، نقسم على ذلك . اننا مينوس ، لا نقسم قسما فارغا . اننا لانهلكم كريت فقط بل وجميع البحار من حولها . وبدون سفن لايقدر انسان ان يهرب من كريت ، وانت ايها المعمار الحاذق ، الماهر كما هو انت ، ليس تحت امرتك سفن في بحرنا الايجي . »

القي ديدالوس وابنه إيكاروس في السجن الذي كان قد أقامه . اخذ معه كرة من خيط ذهبي ، كان يبدو في مثل تلك الظلمة كما لو أنه شمس . تلك هي الحيلة التي قام بصنعها سرا ليستدل بها على نهاية المتاهة . ثبت احد الطرفين في موضع في المدخل وبدأت الكرة تنتشر ببطء امامهما خلال جميع المنحنيات والمنعطفات والمربكات في المدخل وفي الازقة ، بعد فترة شم ديدالوس رائحة حقل كريمة ، مألوفة غير انها تشير الى قذارة اكثر وضرر اقبح . ازدادت رائحة النتن الى ان وصلا الى الكهف في قلب المتاهة حيث كانت جثة المينوطور مطروحة تتعفن فوق قش قدر .

انه ضعيف الان غير فعال وتافه وضئيل . كانت عيناه الحمراوان مغلقتين واطرافه رخوة مترهلة . وليس هناك من خطر الاقرناه الصفراوان ، نظر ديدالوس ما وراء الجثة مرتجفا ، ممسكا بيده مصباحا صغيرا رفعه الى الاعلى ليصل ضياؤه الى ابعد زوايا الكهف ، حيث تنتشر العظام والجماجم البشرية في كل مكان . كان يوجد ايضا ريش طيور كان المينوطور قد التهمها . التقط جناح واحدة منها وفحص ريشها وعراق ريشها .

قال : «مينوس يحكم ارض كريت ، وقد يحكم البحر من حولها ايضا ، ولكن تذكر يا بني ايكاروس ، ان الملك العظيم مينوس لا يحكم السماء»

لم يعرف ايكاروس ماذا كان ابوه يعني بهذا . راقب اباه يضع ريشاً متداخلة في صفوف اربعة كلاً على حده ، والواحدة تنقص عن الاخرى من اول طرف الى الآخر .

ثم اخرج ديدالوس من حلقه كتلة من الشمع وابرة وخيطا دقيقا قويا . ربط الريشات الكبيرة الى بعضها بالابرة والخيطة . والآن الشمع بحرارة المصباح واستعمله لتوحيد الريشات الاصغر حجما

راقب ايكاروس يدي والده الصابرتين ، ولاحظ الريش الصغير يتذبذب فوق المصباح والشمع يتقاطر الى اسفل ببطء . كان ديدالوس ، في بعض الاحيان يجعل ايكاروس يمسك بالريش او يسحب طرف خيط وكان هو تواقا للمساعدة ، واكثر شوقا لهذراع ابيه ولجعل ظله يسقط عبر الضوء .

واخيرا اخذ ديدالوس صفوف الريش المكتملة وثناها وقوسها على شكل ما وانه يرى الان ماذا كانت تعني ، كيف صنع ابوه ديدالوس من اجنحة الطيور اجنحة للبشر ، زوجين واحدا له وواحدا لايكاروس .

ذبل بریق المصباح ، فغادرا الكهف وضوءهما الوحيد الخيط الدليل في الكرة الذهبية المتناقصة التي انتشرت امامهما نحو المدخل السري للمتاهة حيث لا حراس يقفون بالانتظار هناك . تضخم صوت تنفسهما ، ودلفا يسيران في

طريقهما ولم يكن هناك من ضوء حتى عندما اقتربا من النهاية ، حتى ولا منفذ من بصيص واحد . ازدوج الحبل ثم رجع عائدا ثانية وهما لاصقان به يتبعانه .

فجأة سطع النور وانبتق صوبهما . كان عليهما ان يحجبا عيونهما ضد اشعة الشمس المحرقة المعشية . وهب عليهما الهواء ايضا ، هواء قوي تملأه رائحة العسل والصعتر البري لان هذا المدخل الى المتاهة كان يقع على جانب حقل مجاور وعلى مشهد من البحر المتألق .

حين الفت عينا ديدالوس الضوء في الاخير ، اخذ بعض سيور جلدية وثبت زوج الاجنحة الاصغر في ذراعي ايكاروس . وثبت الاكبر في ذراعيه هو موضعا كل ما عليهما ان يفعلاه . اذ يترتب عليهما استعمال اذرعتهم بمثابة عظام جناح الطائر . لتجعل الريش يرتفع ويهبط بلطف .

«ولكن انتبه ، يا بني ايكاروس ، انتبه ، لاتطروا طئا جدا ، قريبا من البحر ، لان الريش اذا ما تندى لن يحملك . ولكن لا ترتفع عاليا جدا ، قريبا من الشمس ، لان حرارة الشمس كالصباح ، ستذيب الشمع وتجعل الريش يتساقط» .

سمع ايكاروس ما اوصاه به ابوه ، ولكن لم يكن صابرا على الشروع بالطيران فحرك ذراعيه مجريا ، بحيث ان الهواء نفذ في ريش الجناحين .

شرع ديدالوس يركض على طول التل . وحين بلغ بعض السرعة وثب في الهواء ، صائحاً بايكاروس بأن يلحقه . حرك كلاهما ذراعيه بشكل غير دقيق ، وبحركات قصيرة سريعة التتابع . لم يحلقا عالياً كما كانا يتوقعان ، بل ظلّا يصارعان بارتعاش ، ليس بعيداً عن الصخرة . ظل ديدالوس قريباً من ايكاروس ، يرشده ، ولكنه لم يفعل بعد ما يجعله طيراً رشيقاً . فلو ان ضربة ما ستخلق به فسي فقد المهارة في الحال وينزلق الى الاسفل ثانية . ففي احدى المرات وايكاروس في اندفاع له الى الاعلى التقى بديدالوس يصارع تحته وتخالفت اجنحتهما وسقطا فوق الصخرة .

تعلم ايكاروس قبل ابيه انسجام الطيران واسلوبه . وطار في الهواء وابتعد ، تملأه البهجة ، ويصرخ جذلاً ، وتبعه ديدالوس بنفس الوقت تقريباً محلقاً في السماء . كانت اذرعتهما تناسب بلطف اعلى وادنى ، وكان الريش يأخذ قوة وحياة بحيث لم يعد الذراعان ذراعين ابداً ، فالعظام تناسب طبيعة كأنها عظام الطير الخفيفة ، وبدت الريح مختلفة ، ايضاً ، متواصلة واقية قوية - احتضنتهما وملأتهما وأحاطت بهما ، ومن فوقهما ترتفع شمس ساطعة ذهبية .

ارتفع ديدالوس وايكاروس وظلا يرتفعان ، وبدأ الناس في الاسفل يلاحظونهما . اتكأ الفلاحون على محاريثهم وصوبوا نحو السماء انظارهم . وهم يغطون ابصارهم ضد



اشعة الشمس وتركزت الغمامات الثياب دون فرك ،  
والصيادون دعوا شباكهم تسقط ، وبناء الزوارق طرحوا  
المناشير التي صنعها لهم ديد الوس . وحين شرعا يطيران عبر  
البحر ، جاء الملاحون راكضين الى جانب السفن ليحدقوا  
بها . الكل قد تصوروا انهم يشاهدون الهة لا بشرا .  
شعر ديد الوس كأنه اله . لقد كان مخترع الطيران  
البشري ، وهو اول فان يطير ، وصاح بالهواء وبالشمس  
وبالبحر متهللاً .

«ماذا تقولون ايها الالهة الجبارة ؟ لقد غيرتم الناس الى  
طيور لتجعلوهم يطيون . وايكاروس وهو لا يزال صبياً ، الا  
انه يطير كنسر خلال الريح» .

كان ايكاروس يطير كنورس اكثر ما هو كنسر ، وهبط الى  
الادنى ، مبتهجا عبر تألفات البحر بحيث ان اباه صرخ به  
ملوحاً له بأن يطير اعلى في الهواء . وهو بالرغم من منعه من  
التمتع باللعبة الا ان فرحا اكبر غمره في الحال ، وهو يحرك  
ذراعيه بضربات اقوى فاقوى ، منقضاً ، محلقاً في السماء  
كالنسر الذي تخيله ابوه .

عاد ديد الوس الى احلامه الالهية ولها عن مراقبة طيران  
ايكاروس .

«يحتاج بعض الناس الى الالهة ليطيروا . وايكاروس عنده  
ابوه الفاني ديد الوس»

طار ايكاروس اعلى فاعلى ، نحو الشمس القوية .  
وارتفعت حرارة الهواء ، وزاد بريق الشمس ، واعشاء  
العيون . نسي كل التحذيرات ، وهو يطير مقترباً من الشمس  
كما لو انه يجر الى ذلك ، كحشرة تطير نحو مصباح .  
بدأ الشمع في جناحيه يذوب ببطء ، ولان بلطف ، ثم  
تساقط قليلا فقليلا وانزلقت ريشة منه ، وسقطت مهومة تدور  
الى الاسفل نحو البحر . تبعتها ريشات اخريات منفردات في  
البدء ثم اكثر فاكثر في كتل مرة واحدة . وفجأة وايكاروس في  
قمة ابتهاجه ، حرك جناحيه ، ولكن لم يكن باقيا منها من  
الريش ما يكفي للعب في الهواء وليحفظه عاليا في طيرانه .  
نظر ابوه من ورائه ، ليرى ابنه هابطا منكس الرأس اسرع  
من الريش ، ومتجاوزا كل واحدة فيها وكنورس هبط  
ايكاروس نحو البحر ، لكنه لم يتجه منحرفا بسلام كما بفعل  
النورس فوق الامواج . غطس في قلب الامواج واطبقت عليه  
مياها المفزعة . وكل ما تبقى من ايكاروس كان بضع ريشات  
طافية على سطح البحر ، بينما طار ابوه وحيداً باكياً في  
السماء .



# ترسترام و ايسولت الحسنا،

روجر لانسيلين غرين



بعد سنوات كثيرة من انشاء الطاولة المستديرة، بقي  
كرسيان شاغرين اضافة الى كرسي بيريلوس. والاماكن الاخر  
قد تحتاج في بعض الاوقات الى اسم من يشغلها لفترة قصيرة،

عندما يقتل احد الفرسان في معارك شديدة او يكون في مهمة، ولكن يوجد من يحل محله على الدوام، غير ان الملك ارثر كان يعلم بان المكانين الشاغرین بجانب بيرليوس، واحداً عن اليمين والثاني عن اليسار لا يمكن سدهما بسهولة، هذان المقعدان ومقعد بيرليوس وواحد عن يمينهم وآخر عن يسارهم كانوا خير الفرسان في «لوغريس».

كان الفارس «غاوين» يحتل واحداً والفارس لانسيلوت يحتل الثاني من على يمين ويسار مقعد بيرليوس - لكن لا السيد غاريث ولا السيد «بورز» يمكن ان يحتلا المقعدين الخاليين.

والآن واثناء مأدبة معينة في بنتيکوست حين كان جميع الفرسان مجتمعين في مدينة كاميلوت، تكلم الملك ارثر مع لانسيلوت و«غاوين» حول المقعدين الخاليين.

قال «غاوين» يوجد فارس واحد سمعت باسمه يوحى بأنه اعظم الجميع، ولكنه لم يحضر قط الى بلاطك. انه فارس من «كورنيس» وهو ابن اخت «مارك» ملك «كورن وول» تحت سلطان جلالتك، واسمه «ترسترام من لاوينيس».

قال لانسيلوت: صادفته مرة وكان يصارع بالسيف فرسانا معروفين في الطاولة المستديرة. هم الفارس «لاموراك» والفارس «سيفرا مور» وغلبهما. وانا وهو معا تبارزنا فحطمتنا بيننا رمحا - واعترف هنا به انه احسن فارس تصارعت معه

حتى الآن.

قال الملك ارثر: سنبعث الى «كورن وول» ونأمره بالقدوم الى بلاطنا.

فانا واثق انه هو من تحدث عنه «ميرلين» بقوله انه سيحتل هذا المقعد عما قريب، ويجلب نصراً عظيماً لـ «لوغريس».. ولكن هنا، كما يخيّل الي، تبدأ المخاطرة لهذا اليوم، وبدونها لن نعود الى الوليمة.

بعد ان تكلم الملك، سمعوا فجأة من بعيد في الخارج الحان قيثارة حزينّة عذبة، واخذت الموسيقى تقترب منهم - موسيقى حزينّة عذبة لم يسمع احد من الحاضرين مثلها، كما لم يمتنع الكثيرون عن ذرف الدموع على خدودهم.

بعد ذلك جاء المغني الى الصالة، كان انساناً رائعاً، طويلاً وعريضاً ونحيل المنظر، اسود الشعر، اسود العينين، له من الجلالة ما يمكن ان يصبح معها ملكاً. ومع ذلك فهو يرتدي ملابس متواضعة كما يرتدي عادة المغنون المتجولون. وحين انحنى امام الملك ارثر، اخذ مجلسه على مقعد واطيء قرب الباب.

«تعال الى هنا ايها المغني المجيد» قال ارثر، حين زال عنه بعض تأثير الموسيقى السحرية واعزف لنا ثانية، وانشدنا افعال الشجاعة، لنبلأء الفرسان والسيدات الفاتنات، ففهم تبتهج قلوبنا. من اين قدمت؟

«من كورن وول ايها الملك النبيل» اجاب المغني.

«هل سمعت باخبار السرترسترام من ليونيس؟»

«نعم، يارثر النبيل، وانا غالبا ما رأيت» قال المغني.

«وقصتي ساغنيها لك: قصة حزينة وصادقة، كما ستسمعها». احتسى النبيذ الذي قدم اليه في كأس قرني فخم، وشرب نخب الملك ارثر، وبدأ يقص قصته الشعرية البسيطة، وهو جالس على مقعد واطيء الى جنب عمود ضخ، «كان تارة يحكيها حكاية وتارة يغنيها» على انغام القيثارة الحزينة العذبة.

القصة تحكي انه في لايونيس عاش ملك ومملكة: كانا سعيدين في معاشرتهم لبعضهما البعض، الى ان جاء في احد الايام عدو غازيا ارض «ريفالين» الملك ليتركها قاحلة بالنار والسيف. قاومه «ريفالين» بكل رجاله، الا انه قتل في المعركة، وحكم «مورغان» الشرير ارضه، وبحث مورغان عن الملكة، الا انها كانت قد فرت الى الغابات، ومعها تابع امين يسمى «راول». وهناك وفي الغابات ولدت الملكة طفلا، وهناك ماتت ودقنت. ولكن قبل ان تموت سلمت الطفل الى «راول» وهي تقول:

«ايها الحارس الامين، احفظ الامانة لسيدك المتوفى  
ولسيدتك التي في الحال ستموت، خذ طفلي وسمه «ترسترام»  
لانه في الحزن ولد، ربه بعناية واحرسه كأنه ولدك، فقد ينتقم

لنا في يوم ما ويحكم في لايونيس مرة اخرى. وحين يشب رجلا،  
دعه يبحث عن معونة اخي، الملك مارك ملك كورن وول».

اخذ راول الصبي، ولم ينشأ طفل بحنان وحب والدين  
اكثر مما أنشأه راول وزوجته، وحين شب علمه كوردينال  
الحكيم اشياء كثيرة: العزف على القيثارة، ولعب الشطرنج،  
واستعمال السيف والرمح، وركوب الخيل واخذه الى بلاد  
اجنبية كثيرة ليتعلم لغات أهلها.

وحين اصبح ترسترام شابا يافعا، صادف ان جاءت  
سفينة من النروج الى لايونيس للتجارة، وتحدث التاجر  
حديثا طيبا مع راول، واحتفي به احتفاء عاطفا. ولكن كان  
ينظر باستمرار الى ترسترام واخيرا دعاه الى المجيء الى  
السفينة ليلعبا الشطرنج على ظهرها. وجاء ترسترام وغلب  
التاجر في كل لعبة لعباها. ولكن بينما كانا يلعبان حل اليحارة  
مرساة السفينة بسكون، ونشرا الاشرعة البيض وانسلوا في  
البحر، ينوون ان يبيعوا ترسترام عبدا لقاء مال كثير.

هبت عاصفة عاتية، دفعت السفينة امامها تسعة ليال  
وايام، وخاف من كان على السفينة خوفا شديدا على حياتهم،  
بعد ذلك تدمر البحارة غاضبين يقولون بان لعنة قد حلت بهم  
جزاء سرقته ترسترام، واذعن التاجر لهم واطلق سراح  
ترسترام، وانزله الى الشاطئ في اقرب ارض صادفتهم،  
وحدث ان تلك كانت بلاد كورن وول. ونزل «ترسترام» الى



الساحل وهدأت العاصفة واشرقت وسطعت الشمس ثانية .  
في كورن وول، جاء في الحال الى بلاط الملك مارك في  
«تنتاجيل» وهو يجهل ان مارك هو خاله - فقد كان لا يزال  
يعتقد ان «راول» هو ابوه الحقيقي .

اكرم الملك مارك وفادة التائه، وقام «ترسترام» بخدمته  
على احسن وجه بحيث قدمه الملك ليكون اقرب واثق  
مستشار له . وجاء بعد ذلك راول، يبحث في الدنيا الواسعة عن  
ربييه المفقود فوجد ترسترام مع الملك مارك، ورأى انها حكمة  
الله اقتضت مثل هذه الشؤون .

حين عرف مارك بان ترسترام هو ابن اخته اعلى من شأنه،  
وعاشا في سعادة . وحدث ان ارسل مارك جيوشه تحت قيادة  
«ترسترام» الى ليونيس فقتل مورغان الشرير، لكن ترستام  
نصب راول حاكما على ليونيس، ولو انه الحقها بمملكة مارك،  
اما هو فقد عاش في «تنتاجيل» .

في احد الايام لدى حضوره الى البلاط وجد الجميع  
حزينين مكتئبين، وكان يتربع فوق مجلس الشرف «السرمار  
هولت» الذي جاء من «غورمان في ايرلندا» وكان ملك ايرلندا  
يطلب جزية من مارك الذي قهر في معركة . وكانت الجزية  
ثلاثين فتي من اصل نبيل يرسلون ليكونوا خدماً في البلاط .  
والا لابد لفارس ان ينازل «مارهولت» ويقتله . ولكن لم يشأ  
احد ان يدخل المعركة، اذ لم يكن يوجد اقوى من مارهولت في

الدنيا.

صاح ترسترام: «العار لكم جميعا، اتدعون انفسكم رجالا، وانتم تبيعون اولادكم عبيدا»؟  
قال الملك مارك: «ولكن يا ابن اختي، لاشيء غير هذا يمكن ان نفعله».

صاح ترسترام تستطيعون ان تقاتلوا، ارفضوا دفع الجزية، وقاتلوا «غورمان» الايرلندي الطاغية - اودعوا فارسا منكم يقاتل هذا المدعي المتبجح السرمارهولت.  
«ولكن لم يجروا احد على المنازلة وضحك مارهولت ساخراً».

صاح ترسترام ورمى بقفازه في وجه السرمارهولت وقال:  
«انا سأقتلك يا كلب ايرلندا الوحش» وبهذا لم يعد من الممكن الانسحاب بشرف.

«كانت المبارزة ستبدأ في جزيرة صغيرة بعيدة عن الشاطيء في كورن وول، وبالسيف فقط، ووحدهما ولا من رقيب. وصل مارهولت اولاً في زورق صغير ارساه في الشاطيء لكن ترسترام دفع زورقه فجرفته الامواج بعيداً.

قال مارهولت: «ماذا تفعل ايها الطفل البريء، ستحتاج الى زورقك حين تريد ان تهرب مني»

قال ترسترام «لقد جاء اثنان من الاحياء الى هذه الجزيرة، ولا يغادرها غير حي واحد فقط».

ضحك مارهولت وسل سيفه، وسل ترسترام سيفه ايضا،  
وتقاتلا طيلة يومهما، ووجها الى بعضهما البعض ضربات  
مؤلة. جرح مارهولت ترسترام في احد المرات، جرحا بليغا في  
فخذه وضحك وقال «في هذا سيكون موتك، لان في سيفي دهاقا  
سحريا وقليل هم الذين يستطيعون شفاء مثل هذا الجرح».  
«بعد ذلك هجم ترسترام عليه يضراوة صائحا: ايها  
الفارس الخداع اللئيم، هذا هو جوابي» وشق بسيفه خوذة  
مارهولت عميقا الى جمجمته وتلثم سيفه، تاركا قطعة منه في  
الجرح. وسقط مارهولت على الارض، يعالج سكرات الموت  
مستسلما لترسترام.

في ذلك المساء وضعه رجال من ايرلندا على ظهر سفينة  
وابحروا الى وطنهم في دبلن يغمرهم الحزن.. مات مارهولت  
رغم كل ما بذلته اخته الملكة «ايسود». وكانت امهر امرأة في  
شفاء الجروح - الا انها سحبت من داخل جرحه شظية من  
فولاذ واحتفظت بها في سلة، مقسمة ان تنتقم من الذي سدد  
لاخيها الضربة.

«ظل ترسترام طريح علة في تنناجيل، ولا احد يقدر على  
شفاء جرحه، واخيرا قال له حكماء قومه ان في ايرلندا شفاءه  
اذ من هناك جاء السم والملكة «ايسود» وحدها من يقدر على  
دمل الجرح.

«ذهب ترسترام الى ايرلندا متنكرا، وتسمى باسم

«ترامتريس» المغني وكان يغني غناء جميلا بحيث ان الذين عثروا عليه جاءوا به الى البلاط، وكان لغورمان وايسود اذ ذاك ابنة واحدة هي اجمل حسناوات الانسات في العالم وكان اسمها «ايسولت» كان الجميع يتحدثون عنها في جميع انحاء العالم بأنها «ايسولت الحسنة» - وحقا لم يكن هناك أجمل منها في جميع البلدان في العالم. رغب الملك غورمان كثيرا ان تتعلم ابنته العزف على القيثارة، ولم يكن اذ ذاك في ايرلندا من هو ماهر حاذق بما فيه الكفاية لتعليمها. وسمع عن ترامتريس المغني، وقد امتدح عزفه على القيثارة كل الناس فارسل في طلبه. وجيء بترامتريس محمولا في محفة وقال للملك جرحي هذا احده بي قراصنة، حين كنت مسافرا الى ايرلندا، وكنت قد سافرت مع تاجر بسفينة مليئة بالبضائع وتغلب علينا قراصنة البحر بعد قتال، وقتلوا جميع من على السفينة، ولكنهم ابقوا علي بسبب عزفي الرائع على القيثارة، ثم اطلقوني في زورق صغير مع طعام وماء، بعدها عثر علي قومك حين سبحت بزورقي قرب الشاطئ الايرلندي.

عالجت الملكة ترامتريس المغني، بحيث اندمل جرحه واخذت حاله تتحسن يوما بعد يوم، الى ان استعاد صحته تماما. كان يقوم بتعليم «ايسولت الحسنة» العزف على القيثارة، والغناء يوميا، وحرك جمالها قلبه - ولكنه كان يقدم افعال الفروسية والسلاح والصيت الحسن على الحب - لذلك

لم يتودد اليها..

لبث ترسترام مدة عام غير معروف على حقيقته في ايرلندا ، وفي آخر العام ابحر عائدا الى لا يونيس في مملكة كورن وول وقدم على الملك مارك في تفتاجيل . ولكن الملك كان قد سمع بايسولت الحسناء ، وحين تحدث ترسترام عنها ، تحرك قلب جلالته ، واجتمع الى مستشاريه وقال لهم : « ليس لدى الملك غورمان اي ابن ، افلا يستحسن لكلا بلدينا ان يعقدا بينهما سلاما ثابتا ، واتخذ انا ايسولت الحسناء زوجا لي » .

رأى النبلاء ذلك امرأ حكيماً حقاً . وسألوا : « ولكن كيف يتم تنفيذ هذا ؟ ، فغورمان ملك ايرلندا وايسود ملكتها يبغضاننا لاننا قتلنا مارهولت ويكرهاننا ايضا ل تمنعنا عن دفع الاتاة ، فكيف سنحصل على يد الاميرة ايسولت ؟ »

« اجاب مارك : لقد فكرت في ذلك ، ولا بد من ايجاد سبيل ، ونظر صوب ترسترام ، وتهامس النبلاء فيما بينهم ، فقد كنوا يغارون من ترسترام ، يخشون ان يكون هو الملك القادم في كورن وول اذا لم يكن لمارك نسل . وعرف ترسترام بهذا ، لاجل ان يبرهن لهم على عدم وجود مطامع لديه بملكية كورن وول ، نهض وقال « يا خالي ، ايها السادة في كورن وول ان هذه لمغامرة حقاً - ولكن ساقوم بها مع ذلك . فقد سبق مرة ان كنت في ايرلندا ، وهناك شفتني الملكة من جرحي ولو انها تكن لترسترام من ليونيس كرها ابديا وتطلب الانتقام منه .

«سافر ترسترام في سفينة صغيرة متنكرا بصحبة ثلاثين رجلا ، ووصل الى ايرلندا بسكون الليل وارسى سفينته في مأوى هادئ . وقال لصديقه الوفي «كروينال» الذي كان يرافقه : اننا تجار ، وان قبطاننا قد نزل الى البرليتساوم مع تجار ايرلندا» .

«في ذلك الوقت كان في ايرلندا تنين ، وحش مخيف يلتهم الناس ويخرب الارض وقد وعد الملك غورمان بأن من يقتل التنين يمكن ان يتخذ ابنته ايسولت الحسناء زوجاله . سمع ترسترام بهذا ونزل الى الساحل في تلك الليلة شاكي السلاح ، واخذ يبحث عن التنين بين عالياات الصخور في الوادي المحروق . وفي الصباح الباكر حين ارسلت الشمس اشعتها الحمراء الى باطن الوادي ، كأنها الدماء تجري بين الصخور ، شاهد ترسترام ثلاثة فرسان ، يتبع احدهم الآخر ، يجتازون الممر وينحدرون نحو عرين التنين . وفي الحال سمع فحيح التنين ثم صرخات من رجال في نزع الموت ، ثم دخانا يتصاعد من بين الصخور ، بعد ذلك شاهد رجلا يسير على بعد وراء الفرسان قد عاد راجعا من حيث اتى على حصانه وهو يلكره ليفذ السير . كان ذلك هو قهرمان الملك غورمان ، وكان فارساً جباناً متبجحاً ، لم يجزؤ على مواجهة التنين ابدا ، ومع ذلك كان يتباهى بانه ركب مرات عديدة للبحث عنه .

«هبط ترسترام بهدوء الى بطن الوادي ، واخيرا شاهد  
التنين معتليا احد الفرسان الذين كان قد قتلهم . كان وحشا  
مرعبا ، له براثن كبيرة تلمع وحراشف زرق وخضر ، وفكان  
تنفثان النار والدخان من بين اسنان بيض حادة . شرع  
ترسترام رمحه وفاجأ التنين بالهجوم عليه ، وكان ترسه  
امامه يحميه . استدار الوحش نحو صوت الحوافر وتحفز  
ليمسك به بفكين مفتوحين وصوب ترسترام رمحه بدقة بحيث  
ان الرمح نفذ في فم التنين واخترقه عميقا الى القلب . قفز  
ترسترام الى الامام فوق رأس التنين ، ولكن الوحش قتل  
الحصان وهو يصرخ غاضبا ، بنفثة من ناره وشرع يبتلعه .  
غير ان الرمح ولو ان قبضته الخشبية كانت بارزة الى  
الخارج ، كان قد اندفع عميقا في اعماق الوحش ، فهرب  
يصرخ بين المنخفضات الصخرية تاركا الحصان نصف  
مأكول .

«تبعه ترسترام ماشيا وصادفه في رأس الوادي . واحتدم  
بينهما الصراع ساعة ، وكان - ترسترام يحمي خلف  
الصخور والالدمره اللهب ، المشتعل . جرحه عدة مرات ،  
لكن لم يستطع قتله ، غير ان رأس الحربة قد اندفعت قريبا  
من قلبه ، وهكذا في الاخير انطرح حزينا مكتئبا . بعد ذلك  
اندفع ترسترام الى الامام وجرد سيفه وطعن به التنين ،  
وهكذا مات التنين ، ولكن كان وهوميت يبعث انفاساً وسموماً

محرقة نحو ترسترام بحيث ان ترسه ذاب وسقط من يده .  
كما سقط هو نفسه على الارض نصف متسهم من انفاس  
التنين .

«زحف نحو التنين الميت وقطع لسانه ، ووضعه في كيس  
الى جانبه واخذ يبحث عن السبيل للخروج من الوادي . الا  
ان السم غلبه فسقط في غيبوبة عميقة مطروحاً كالميت .  
بعد ذلك جاء القهرمان الكذاب بهدوء الى الوادي ورأى  
التنين مطروحاً ميتاً ، ورأى ترسترام ميتاً ايضاً وهكذا كان  
يبدو . قطع ذلك الفارس الجبان رأس التنين وربطه في سرج  
الحصان راسرع نحو بلاط الملك غورمان وصاح . سيدي  
الملك . انظر لقد قتلت التنين . فانجز وعدك وزوجني ابنتك  
ايسولت الحسناء »

«تضايق غورمان ، وهو يشعر شعوراً صادقاً بأن  
القهرمان الجبان لم يقتل التنين .» ومع ذلك فما هو رأس  
التنين معه ، ولم يعرف كيف يستفسر عن كيفية حصول  
الحادث . «جاءت ايسولت الحسناء الى امها مغرورة  
العينين بالدموع وقالت للملكة افضل ان اقتل نفسي على ان  
اتزوجه»

«قالت الملكة ايسود لم تصل الامور الى هذا الحد ، حتى  
الان وانا متأكدة بان القهرمان لم يقتل التنين» .  
«في تلك الليلة قصدت كلتاها الموقع ووجدتا هناك التنين



ميتا ، مقطوع الرأس ، مرعبا تحت ضوء القمر . كما وجدت  
ايضا ترسترام مطروحا في غيبوبة عميقة .

«صاحت ايسولت متعجبه» : انظري هنا يضطجع  
ترامتريس المغني ، ولا ادري احي هو ام ميت . انه مرتد  
درع فارس وان ترسه قد ذاب وسيفه ملطخ الى مقبضه بدم  
التنين الاسود ..

«امرتا بنقل ترسترام سراً الى القصر ، وعالجته الملكة  
بمهارتها وحذقها في المداواة بحيث انتبه من غيبوبته بعد وقت  
قصير وقص عليها كيف قتل التنين ، واراها الدليل وكان  
اللسان الذي كان قد وضعه في كيس .

قالت الملكة ايسود «قل لي يا ترامتريس من اين جئت الى  
ايرلندا ، ولماذا نازلت التنين ؟»

اجاب ترسترام : «جئت بصفتي تاجرا ، وانا اشعر اننا ،  
اهل كورن وول لسنا محبين لدى الايرلنديين ، ففكرت في ان  
اعمل معروفاً يقع موقعاً حسناً في اعين هؤلاء السكان بقتلي  
التنين» .

«سيرد لك المعروف وتمنح السلام الى اخريوم في حياتك ..  
قالت له الملكة ، واقسمت على ذلك ايماناً مغلظة .

«حل اليوم الذي ينجز فيه الملك وعده لمن يقتل التنين ،  
وجاء القهرمان الى البلاط متباهياً متبجحاً بشجاعته  
ومتفاخراً بأن ايسولت الحسناء قد صارت له . ولكن الملكة

ايسود نهضت وتحديثه وعندئذ جاء ترسترام وناداه بأنه  
جبان خداع .

صاح القهرمان : «لقد قتلت انا التنين ، وانظروا الى  
رأسه الذي اقتطعته قبل ان يموت . »

قالت الملكة : «انظروا في قم التنين» ولما وجدوا ان لسانه  
ليس موجودا ، وانه في كيس ترسترام ، فرح الناس جميعا  
لهذا البرهان وهزأوا بالقهرمان . الا ان القهرمان جن جنونه  
غضباً ووصف ترسترام بأنه كذاب ولص وتحداه للمبارزة .

قال الملك غورمان : «ستكون المنازلة بينكما في اليوم الثالث  
بعد هذا اليوم . » وحين حل اليوم الموعد ، نظرت ايسولت  
الحسنة بعناية في درع ترسترام وركبها الغم عما سيحدث في  
هذا اليوم . جردت سيف ترسترام من غمده وفحصته  
بامعان فشاهدت وهي تفعل ذلك ، ثلثة في حد السيف ،  
وبخوف عظيم جلبت قطعة الفولاذ التي كانت قد سحبتها من  
رأس خالها السرمار هولت - فوجدتها متطابقة مع الثلثة  
تماما . بعد ذلك ذهبت بسرعة الى امها وقالت :

«انظري ان ترسترام المغني هذا الذي انقذناه ماهو الا  
ترسترام من ليونيس والذي قتل مارهولت وهنا تجد  
البرهان في السيف الذي ضربه به - وبهذا السيف سأقتله  
الان . »

«غير ان الملكة اوقفتها ، وذهبتا معاً الى ترسترام وتكلمتا

معه . اخبرهما عن كل شيء ولم يخف عنهما حتى سبب  
مجيئه الثاني ، الى ايرلندا .

قالت الملكة ايسود : «دعينا نطمئن ترسترام ، فالملك  
مارك ند نبيل ، ورجل شجاع ، وحين لا يساعدنا ترسترام في  
الامر فسيكون القهرمان زوجا لك» .

وهكذا تحالفوا واقسموا الايمان ، وخرج ترسترام لمقاتلة  
القهرمان ، ظل يقارعه طيلة ذلك اليوم الى ان قضى القهرمان  
نحبه تحت وطأة سيف ترسترام ، وهكذا ستكون ايسولت  
الحسنة زوجة للملك مارك .

استقبلت سفينة ترسترام بحفاوة وتشريف ، واعدت  
المقصورة لاستقبال ايسولت التي حلت فيها ، كأجمل أنسة  
في العالم ، ولم يصحبها في سفرها الا صديقتها ومربيتهما  
المخلصة الامينة «برانفوين»

«وقبل ان ترفع السفينة شراعتها دبرت الملكة مشروبا غريبا  
وضعته في قنينة نبذ وسلمته الى السيدة برانفوين وقالت  
لها : «انظري ساودع في حفظك الان سعادة ابنتي . حافظي  
على هذا الشراب كما تحافظين على حياتك ، واعلمي على ان  
تشرب منه الاميرة ايسولت يوم زفافها كما يشرب منه الملك  
مارك ايضا ، ولا احد غيرهما . لانه جرعة الحب ، وقوي لا  
يقوى اي شيء في الدنيا على ابطال مفعوله ، قوي الى درجة انه  
اذا شرب منه رجل وامرأة معا فسيحبان بعضهما البعض الى

ان تقوم الساعة حباً اعظم من اي حب في العالم .

اقلع ترسترام من دبلن وسارت السفينة عدة ايام في  
البحار ، العالية تبخر مختالة خلال امواج المد الربيعي  
المرحة وتجتاز كطائر حب ابيض الامواج المصطفقة حولها .  
كانت ايسولت الحسناء تجلس كل يوم في القمرة  
وترسترام يعنى بها ، يغني لها قصص كبار العشاق  
الشعرية وافعالهم الجبارة ، كما يحكي لها عن تاريخ كوين  
وول - عن بيغرين الملكة وعن ارثر الملك الصالح وفرسانه ،  
وزهرة الفروسية ومملكة لوغريس الرائعة التي كانوا  
يشيدونها ويرفعون بنيانها كنور الله البين في ظلام ارض  
بريطانيا ، الا ان برانفوين لم تبتهج لموجات الرقص بل  
انطرحت عليّة في قمرة بعيدة منعزلة .

«في احد الايام وقد انتهت الاغنية والحكاية وجلست  
ايسولت تلعب الشطرنج مع ترسترام بقطع مصبوغة  
بالاحمر وباللون العاجي الابيض في لوح شطرنج من خشب  
الارز المنقوش ، احست بالظمأ ولمح ترسترام القارورة على  
بعد موضوعة في علبة في القمرة الكبرى ، وقالت ايسولت  
ضاحكة :

«لقد جلبتها برانفوين معها لاشرب منها حين يزول عني  
مرض دوار البحر ، فدعنا نشربها الان ، وحين تقوم هي من  
فراشها ستجد القارورة فارغة .

«صيا الشراب في اقداح ذهبية ، وهما يجهلان انه جرعة الحب التي استحضرتها ايسود الملكة الحكيمة ، ويجهلان انهما انما يمسركان بايديهما مصيرهما ، ويهيئان لنفسهما كثيرا من البهجة وعميقا من الاسى . ثم وهما يضحكان ، اخذا على بعضيهما العهد بشرب الشراب حتى آخر قطرة منه .

«وعلى الفور استيقظ في قلوبهما حب عارم وبدت الدنيا لهما معتمة امام النور الذي شع الان حولهما كل في عين صاحبه . دخلت برانفوين عليهما وهما يفرغان القارورة ورأت ما حدث . لم تفه بكلمة حول السرلعدة سنين مرت بعد ذلك لكنها والبرد يغمر قلبها رمت قارورة الشراب في البحر العميق . وهي تتأوه متفجعة لمجيئها في هذه الرحلة ، وتندب بأن في الشراب سيكون موت ترسترام وايسولت .

«كانت الرحلة رائعة في البحار المشمسة ، وكانت اشعة الشمس تبدولهما اكثر اشراقا واشعاعا . لان ترسترام وايسولت اخذا يتحدثان معا عن حبهما العظيم ، وكانا سعيدين لفترة ساعات قليلة من شبابهما يجدانها اكثر سعادة من اي حب منذ ان بدأ العالم . ونسيا وهما ينسابان فوق البحر الازرق ، الاحزان التي كانت تنتظرهما في كورن وول ، نسيا الصراع بين الحب والشرف وتذكرا فقط بان الربيع كان قصيرا وان الحب يراهاما شخصا واحدا تحت

ضوء الشمس .

«رست السفينة على ارضفة تتتاجيل، وزفت ايسولت الحسناء لمارك ملك كورون وول. فذلك هو السبيل الوحيد الى الشرف والسلام، يجب على ترسترام ان يدع حبه ويترك شبابه خلفه. فلو انه ابهر بايسولت الى الخارج لما انتهت الحرب بين كورون وول وايرلندا، دون ان تسفك دماء كثير من الرجال ويعم الحزن كلا البلدين.

بقي قليل مما يجب ان يقال، فتراسترام في لايونيس قد قام باعمال مجيدة كثيرة، حتى طبق صيته الافاق في جميع انحاء العالم.. ولكن ظل ابدا يحب ايسولت ملكة كورون وول، وظلت هي ابدا تحبه وتبغض مارك.

وفي احد فصول الربيع انتصر الحب على الشرف، وبحثت زوجة مارك عن ترسترام في وسط الاجام. خرجت للصيد بصحبة برانفرين جاريتها. وكان مارك الذي لم يشك بترسترام ابدا قد جعله على رأس رجال الصيد والقائمين على خدمتها ولكن حالما كان موكب الصيد خلفهما جلس العاشقين وحيدين الى بعضهما على ضفة جدول حيث يظهر ندى الزنابق كالدموع على الحشائش الطرية.

والتقيا ثانية - ثم مرات ومرات، وعاد الحب ليكون خوفا وظلاما ووحشية، لان حبا كهذا ليس مشروعاً وغير شريف.

ومع ذلك فلا لوم عليهما لان فتنة الحب كانت تغمرهما على الدوام.. كان لديهما. بالتاكيد بعض العذر، في حين ليس بيد الاخرين مثله اذا ما هم حنثوا باليمين.

بدأ يداخل النبلاء، الذين كانوا يكونون لترسترام بغضا الشك حول غرامه، وهمسوا للملك بذلك، لم يصدق الملك ما قالوا مدة طويلة، لأنه كان يحبهما كليهما ويثق بهما، زوجته وابن اخته. ولكن في أحد الايام جاء مارجودو الفارس الذي ركبته الغيرة. واخذ بيد الملك الى حيث يرى ترسترام وايسولت جالسين معا تحت شجرة، متلاصقين على حافة الجدول. وبهذا انتفى لديه اي شك. دعا الملك مجلس شوره وامر بالحكم على ترسترام بالموت الا ان النبلاء، بالرغم من بغضهم لترسترام لم يقرؤا ذلك الحكم، اذ لم يكن من هوجبار اكثر من ترسترام، ولا من يصلح غيره لانقاذ كورن وول اذا دعت الحاجة وفي أوقات الضيق. والاكثر من ذلك فان الشعب كان يحبه فاذا اعدم فمن الممكن ان تنشب حرب اهلية.

لذلك نفى الملك ترسترام واخرجه من كورن وول، بعيدا عن ليونيس - بعيدا عن ايسولت الحسناء بحيث تصعب عليه رؤيتها ثانية. وهو الان يتجول في جميع انحاء بريطانيا، باحثا عن راحة لا يجدها، متسكعا منشدا في ملابس مغن، وعلى الدوام منشدا اغنية حبه.

يا ايسولت، من جزيرة الزمرد،  
عنك ابحت، ميلا بعد ميل  
وراء دنيا الحب الكبير،  
طائرا ابيض فوق الشراع  
يا ايسولت، ولو ان الدنيا تقاوم،  
فان حبنا لن يبرد  
ومادام الشباب والربيع متحققين،  
فستعيش حبنا صابرين.  
يا ايسولت، في ما يأتي من زمان  
سينشد الشعراء قصائدهم  
عن حب لا مثيل له يتحدثون،  
حب ترسترام وايسولت الحسناء،

توقف المغني عن قص حكايته، وران على جميع الجالسين  
في البهو الكبير في كاميلوت ضمت عميق. ووضع لانسيلوت  
فقط، رأسه بين يديه وسالت الدموع من خلال اصابعه. لقد  
فكرني حبه الخاص لجنيفر ملكة ارثر الملك.

قال الملك ايها المغني، كيف حصل انك محيط جدا بمعرفة  
جميع الاشياء التي حدثت للسرتراسترام اللايونيسي..  
ابتسم المغني بأسى ونهض من على المقعد ووقف شامخا  
نبيلا، امام الملك ارثر وقال.

اعرف ذلك جيدا، وبالصحة ايضا - كما يعرف انسان



حزنه الخاص.. لانني انا ترسترام اللايونيسي.  
حدثت بعض الددمات في الصالة، تعجبا واشفاقا. لكن  
الملك ارثر نهض من مقعده، ونزل نحو ترسترام وحياه.  
قال: «مرحبا بك في كاميلوت، نرحب بك بحق انا وجميع  
اولئك الذين حول الطاولة المستديرة، لقد حدثنا باسمك  
ميرلين العراف الحكيم في يوم ايجاد الطاولة - انظر. ان هناك  
مقعدا لك، بجانب لانسيلوت حيث سيكتب اسمك بحروف من  
ذهب، مزحبا يافارس لونغريس.

وهكذا اصبح ترسترام فارسا من فرسان الطاولة  
المستديرة، وبعد لانسيلوت وغاوين، ليس هناك من فارس  
جدير بالجلوس هناك\* الا اياه. كان يحضر كل الولائم ليتخذ  
مكانه في المجلس، وكثيرة هي الاعمال التي اداها للونغريس.  
ولكن كان دائم الاسف على حب ايسولت الحسناء على  
حب مصحوب بحزن لا يشفيه الزمن.

بعد بضع سنوات تزوج من ايسولت اخرى هي ابنة  
جوفلين دوق ارونديل وكانت تسمى ايسولت ذات اليدين  
البيضاوين، وقد جلبت له كثيرا من الراحة، وكان حقا لها  
زوجا شريفا. ولكن قلبه كان يحن دائما الى ايسولت ملكة  
كورن وول، مما اثار غيرة ايسولت ذات اليدين البيضاوين.  
اخيرا جرح ترسترام برمح مسموم حين كان يقاتل لانقاذ  
كاهيدين، شقيق زوجته. وتقرح الجرح دون ان يندمل.

عندئذ قال ترسترام: ان منيتي تقترب، مالم تجيء  
ايسولت كورنول لشفائي، لانها هي وحدها التي لديها  
المهارة والحدق اللتان كانتا لاميها.

لهذا اوعز الى كورنيال الامين لياخذ سفينة ويبحر بها الى  
تنتاجيل ليرجو من ايسولت ان تأتي لشفاء ترسترام. فان هي  
قدمت فعلى كورنيال ان يرفع عاليًا شراعًا ابيض فوق سفينته  
اذا هي كانت معه. ولكن عليه ان يرفع شراعًا اسود اذا هي لم  
تأتي.

جاءت ايسولت وكورنيال باسرع ما يمكنهما، ورفع  
كورنيال شراعًا ابيض، غير ان تراسترام كان اذ ذاك طريق  
الفراش، وضعيفا واهنا بحيث لم يكن يقدر على النهوض  
لينظر الى الخارج من نافذته. فقال لزوجته:

اذهبي الان وتطلعي نحو البحر، ان سفينة كورونيال  
ستقترب في الحال من الشاطئ، وعلى ظهرها ايسولت  
الحسنة، اذا كان الشراع ابيض اما اذا كان الشراع اسود  
فانها ليست بآتية.

نظرت ايسولت ذات اليدين البيضاوين نحو البحر ورات  
سفينة كورونيال تمخر عباب الامواج باشرعتها البيض. ولكن  
غيرة منها لايسلوت كورن وول وبغضا لها قالت لترسترام:  
عجبا ارى الان سفينة كورونيال تمخر عباب الامواج  
والاشرة سود..

ادار ترسترام وجهه نحو الجدار وقال: ليحفظك الله  
ياحبيبيتي ايسولت الحسناء، لن ارى وجهك ثانية. ثم توقف  
عن ان يكافح من اجل ان يعيش. ومات بعد بضع دقائق.  
وحين وجدته ايسولت الحسناء ميتا ركعت بجانبه الى ان  
تحطم قلبها من الحزن، وقضت ايضا نحبها. ودفنا كلاهما في  
قبر واحد لان ايسولت ذات اليدين البيضاءين تدمت على  
فعلتها وغيرتها ولكن بعد فوات الاوان.  
وعلى القبر زرعت شجرة ورد واحدة حمراء اللون واخرى  
بيضاء، وحين نمت الشجرتان انحنت احدهما على الاخرى  
وتشابكت اغصانهما، وامتدتا شجرة واحدة تحمل وردا  
احمر ووردا ابيض، اذ لم يكن في الدنيا كلها محبان امينان  
مثل السرتراسترام وايسولت الحسناء.

# صقر فيديريكو

ستيفن كورن



عاش مرة في المدينة الايطالية الجميلة فلورنسا شاب  
وسيم يدعى فيديريكو، كان مشهورا باعمال القروسية  
وبكياسته اكثر من اي رجل في المدينة امام النساء.. واحب

فيديريكو ارملة غنية شابة تدعى جيوفانا، واغرم بها، وكانت اجمل امرأة في زمانها. وعلى شرفها وبقدرا ما كان يحبها، اقام عدة مباريات ومآدب وتسليات كما بعث اليها هدايا سخية نادرة وغالية. لم تعر السيدة اي اهتمام للرجل ولا لما يقوم به من افعال، الا ان فيديريكو لم تتشبث عزيمته، ولم يفتر نحوها حبه. ومهما كان فقد حل يوم وجد نفسه وقد انفق كثيرا من ثروته على تلك الولاثم والمباريات والهدايا بحيث لم يبق من ثروته الا النزر اليسير، كما وجد نفسه مثقلا بالديون. فاضطر على بيع منزله الرائع، وخيوله واصطبلاته، ونزح الى الريف ليعيش في مزرعة صغيرة. وكان من بين ما يمتلك ولم يشأ بيعه، صقرله، وكان من خير الطيور في العالم. وكان يحبه كل الحب. وحدث في احد مواسم الصيف ان السيدة جيوفانا قدمت لتعيش في مزرعة لها ومعها ابنها الشاب، وكانت مزرعتها تجاور تماما مزرعة فيديريكو المتواضعة. وبين حين وآخر حين كان فيديريكو يكره يتأهب للصيد مع صقره المحبوب، كان الصبي يأتي لزيارته ويلعب مع الصقر.

ومع مرور الزمن تعلق الصبي بالطائر البارع واخبر امه كم هو مولع به وكم يود لو اقتناه.

قالت السيدة جيوفانا «ولدي العزيز، اخشى كثيرا ان يتعذر ذلك. ففيدريكو كان في يوم ما ثريا جدا وهو الان فقير والصقر هو الشيء الثمين الوحيد ظل يمتلكه. ينبغي ان تكتفي

بمشاهدته واللعب معه من وقت لآخر حين يأذن لك فيديريكو بذلك. « ولم يكن امام الصبي من خيار سوى ان يستمع الى كلمات امه الحساسة حول المسألة.

بعد بضعة اشهر سقط الصبي مريضاً مرضاً خطيراً. وحاول الاطباء، حتى اكثرهم علماً وشهرة، كل شيء عرفوه لشفائه، الا ان جهودهم باءت بالفشل. ظل الولد طريح فراشه، شاحباً شحوب الموت، ونادراً ما يذوق طعاماً. وقلما يتكلم. كانت المسكينة جيوفانا تكاد ان تيأس. وكانت تسعد لو انها تبذل حياتها لشفاء ولدها. ولكن احواله اخذت تسوء اكثر فاكثروا خيراً يأس الاطباء من شفائه.

في صباح باكر من احد الايام، وكانت تجلس شاحبة مرهقة الى جانبه طول الليل، انحنت جيوفانا على ابنها وهمست له بما يشبه الهذيان :

«ولدي المسكين ارجوك ان تشفى من اجلي . فانت كل ما لدي في الدنيا . ماذا افعل من اجلك لاجعلك قوياً ثانية ؟ اعدك اني ساحصل على اي شيء ترغب فيه في الدنيا».

«تحرك الصبي العليل في فراشه ودمدم «امي ... صقر فيديريكو ... اظن ... لو ان لدي ذلك الصقر لشفيت بسرعة».

اجفلت السيدة جيوفانا . لقد كانت تعرف كل شيء عن ذلك الصقر الشهير ، كم يحبه فيديريكو وكم تعلق به ابنها . كانت

تعرف كم احبها فيديريكو في الماضي وكيف انفق جميع ثروته تقريباً محاولاً ان يكسب ودها الا انها لم تمنحه اي قبس من امل او تشجيع .

سألت نفسها «كيف اكون هكذا حقيرة ؟» بحيث اطلب منه الان ان يفارق الشيء الذي يحبه اكثر من اي شيء في العالم الا ان نظرة واحدة الى وجه ولدها الذوي طردت من فكرها كل تردد وشك . همست له منحنية فوقه اجل يا بني، سأذهب الى فيديريكو غداً صباحاً واعد لك بصقره . ابتسم الصبي ابتسامة ضعيفة وأخذته سنة خفيفة من النوم .

توجهت في اليوم الثاني الى مزرعة فيديريكو الصغيرة ترافقها جارية لها . وجدت فيديريكو يعمل في حقله وسر سروراً كبيراً لرؤية جيوفانا وقال : «لقد شرفتني يا سيدتي العزيزة لزيارتك بيتي، اهلاً بك ومرحباً، انت وصديقتك . لكنه في سريرته لم يقاوم تعجبه من هذه الزيارة غير المتوقعة من امرأة احبها كل الحب .

قالت السيدة جيوفانا : «ارجو أن تعذرني من هذه الزيارة دون اعلامك عنها . اعلم انني عاملتك معاملة فظة في الماضي واود ان اصلح الامر ببعض سلوك صغير .» وترددت ثم قالت «هل يمكنني انا ورفيقتي ان نتناول لديك الغذاء هذا اليوم ؟ .» قال فيديريكو بحرارة «سيدتي العزيزة، لست دارياً بأنك قد عاملتني الا باعظم اللطف، ان ثروتي كما

تعلمين قد نفدت، ولكني كم اود لو اني انفقها مجدداً ثانية من اجل مسرة تناول الغذاء برفقتك».

قادهما بعد ذلك الى المنزل وطلب منهما ان يجدا نفسيهما في دارهما بينما يهييء لهما الطعام.

جرى نحو المطبخ، ليجد الخزانة فارغة، لم يكن يوجد اي طعام في مخزن اللحوم . ودب فيه اليأس . كم حن الى تلك الايام الماضية حين كان في وضع يقيم فيه عدة ولائم على شرف جيوفانا . ولكن الامر جاء متأخراً . ولا ينبغي أن يبغي السيدتين تنتظران، وفجأة وقع بصره على صقره الجميل جاثماً في حجرة صغيرة ملحقة بالمطبخ . «سيكون الصقر طبقاً لذيذاً لدى اية سيدة» فكر بحزن ثم بدون هياج يغالب دمه، امسك به ولوى عنقه . نادى ابنة الفلاح من الباب المجاور وطلب منها ان تنتف ريش الطائر وتسلكه في سفود لشبه من اجل الغذاء . بعد ذلك نصب المائدة - وطرح فوقها شرشفا ناصع البياض وذهب يدعو السيدتين الى غذاء متواضع قد هيء وينتظر رضاهما .

جلس الجميع الى المائدة حيث لعب فيديريكو دور المضيف بفتنة ووقار . لم يداخل السيدة جيوفانا ولا بالطبع رفيقتها ادنى شك بنوع الطائر الذي كانا يتلذذان بتذوق طعمه . حين انتهى الغذاء شكرت السيدة جيوفانا فيديريكو على ضيافته السخية ، وساروا فجلسوا في الحديقة يتحدثون .



قالت جيوفانا «بعد كل لطفك يمكن ان تعجب من ان تكون لدي الوقاحة لاطلب منك تفضلا آخر اكبر. واطن انك متأكد الان بأنني قد اتيت الى هنا لغاية خاصة.» نظر فيديريكو الى وجهها الجميل باندهاش متوقع. قالت «تعلم ان لي ولدا، وهو عندي اعز شيء واثمنه في العالم. وانت تعرفه جيدا فهو يأتي الى هنا غالبا وباستمرار يصاحبك في الصيد. انه جد مولع ومعجب بك. وهو الان عليل بعلّة خطيرة ولا شيء هناك مما يستطيع الاطباء فعله من اجله ولكن هناك شيئا واحدا يمكن ان يساعد، وانا كأم من واجبي ان احصل له عليه. اني اتحدث عن صقرك الجميل. وانا احس بعار كبير من طلبني هذا، ولكن اذا استطعت انقاذ حياة ولدي باعطائه اياه، فلن انسى لك ذلك مطلقا.»

صمت فيديريكو لحظة مع فزع وذهول.

في الاخير قال: «سيدتي العزيزة جيوفانا، ان ما قلته الان جعلني اكثر الناس حزنا على وجه الارض. لا شيء في الدنيا لا اقوم بفعله من اجلك واجل ولدك. وهذا الشيء ولو أنه يبدو بسيطا الا انني غير قادر على فعله ..»

نهضت السيدة جيوفانا وقالت «افهم ... ليس من حقي ...» غير ان فيديريكو قاطعها بسرعة «اجلسي ارجوك، ياسيدتي العزيزة دعيني اوضح.» واستمر يتحدث وصوته يتهدج «حين شرفتنني بالشرف العظيم بالمجيء لمشاركتي في

تناول الغذاء كنت على حافة اليأس ، الا ان خزانة اللحوم  
معي لم تكن تحوي شيئاً ذا قيمة امامك، حينئذ فكرت  
بصقري. لقد كبر رائعا وسمينا، قلت في نفسي، لابد ان يكون  
طبقا لذيذا. وبذلك الاعتبار ، في الاقل . أمل الا يخيب ظنك  
بي .» (قال هذه الكلمات الاخيرة بابتسام مرير) . بعد ذلك  
نادى على ابنة الفلاح لتأتي ببقايا الصقر المثير للشفقة .

دهشت السيدة جيوفانا :«كيف سمحت لنفسك ان تقتل  
طائرا مهما كهذا ، طائرا انت وولدي متعلقان به .» ولكنها في  
سريرتها فكرت «ما انبل هذا الرجل . وما اكرمه، وما اشد  
عواطفه نحوى واعمقها . كيف انسى هذه الايماءة الشجاعة.  
وكيف ارداه له».

بعد ذلك ودعته مكتئبة حزينة وشكرته على الشرف الذي  
غمرها به، عادت الى ولدها فارغة اليدين ، عاجزة عن اخباره  
بفشل سفارتها، غمغت ببعض العذر الواهي عن تأخر معين  
لوصول الصقر، ولكن صوتها تعوزه الثقة بكلماتها بحيث ان  
الصبي المسكين لم يجد من الصعب عليه تخمين الحقيقة  
وبعد يومين فارق الحياة.

بعد بضعة اشهر من حزن لاعزاء له وجدت جيوفانا  
نفسها، وحيدة في مقاطعة اوسع مما تستطيع ادارتها . وراح  
جميع اصدقائها يقنعونها بأن تتزوج . طردت الفكرة في البدء  
ساخرة ولكنها قالت اخيرا لابعادهم عن الفكرة . «حسنا،

يا اصدقائي، اذا كان لابد من ان اتزوج، فليكن ذلك فيديريكو،  
لانه لا يوجد اروع وانبل منه في الدنيا. « دهش اصدقائها،  
«لماذا؟» قالوا مندهشين «ذلك الانسان الفقير الذي لا يملك  
فلساً واحداً ليبارك به نفسه. ستتزوجين اذن نبيلاً متسولاً.»  
اجابت بتحمس : «اعرف ذلك حق المعرفة، ولكن افضل ان  
اتزوج رجلاً لا مال له على ان اتزوج مالا دون رجل حقيقي. انه  
فيديريكو او لا احد» .

وبعد اسابيع قليلة تزوج فيديريكو جيوفانا ووجدا الراحة  
والمسرة احدهما في الاخر وعاشا سنين كثيرة في سلام  
وسعادة .

# السيدة غوديفا

ستيفن كورن



مدينة كوفتري احدى اكبر المدن الصناعية ، مشهورة  
بمنتجاتها من السيارات والدراجات البخارية والطائرات ،  
وكذلك بكاتدرائيتها الرائعة .

وكانت منذ تسعمائة سنة خلت اكثر اهمية ، لأنها كانت رابعة اكبر مدن بريطانيا . فلم تكن مدينة اكبر منها سوى لندن وبرستول ويورك . وكان يحكمها رجل قوي جدا يدعى ليوفريك ، كان يعيش في قلعة فخمة فيها عدد كبير من الحراس والخدم من جميع الاصناف وكانت كوفتري حتى في تلك الايام مركز عمل وتجارة للبضائع الصوفية والجلدية والصابون .

الا ان معظم سكانها كانوا فقراء بؤساء وكان ليوفريك يجبرهم على دفع ضرائب فاحشة لاجل ان يظل هو في بجبوحة من العيش في قلعته . وكانت زوجته السيدة غوديفا شقية لهذا ، ولكن لم يكن في وسعها ان تفعل شيئا .

في احد الايام وفي نهاية احد الاشهر حيث كان ليوفريك قد انفق اكثر من حصته المعتادة على الخيول والكحول واللحوم . قرر فرض جباية ضريبة اكثر على اولئك السكان الكثيري المعاناة في كوفتري

وحين سمع الناس بالنبا اجتمعوا مزدحمين حول قلعته يتوسلون اليه ان يرفع هذه الزيادة في الضريبة عنهم . وكانت السيدة غوديفا ترقب الوضع من نافذة في الاعلى ، وتشاهد النساء والاطفال في اسمالهم البالية شاحبين هزيلين ، والرجال كالحين غائري العيون وكانت تشاهد الحراس في الاسفل يطردون الناس بوحشية وتحققت من ان زوجها لا

بيدي مثقال ذرة من الاهتمام بما حصل لعامة الناس في كوفتري .

هبطت الى الاسفل على عجل وتوجهت نحو زوجها مندفعة بقوة حيث كان يتشاور مع احد رجال حاشيته ويقول له : واحرص على ان تجبي هذه الضريبة فورا . بعد ذلك التفت نحو غوديفا وقال وما معنى هذا ارجوك يازوجتي ؟

انت تعلمين ان لا شيء يزعجني حين اكون ابحث في امور مالية مهمة هنا مع «غودفري» .

قالت السيدة غوديفا : «يجب ان اتحدث اليك يا سيدي» . نظر ليوفريك الى زوجته الحسناء وسالها بلين ورقة ما الامر ؟ .

اجابته زوجته وعيناها الزرقاوان الواسعتان تملأهما الرحمة : كنت اشاهد اولئك التعساء البؤساء ، الجائعين من نافذتي ، وانا اعلم ان سيكون من المستحيل عليهم دفع هذه الضريبة الجديدة .

حملق ليوفريك بها ، ثم ابتسم وقال : ارجوك ان تعودي الى تطريزك ايتها الزوجة العزيزة ، ان هذه الامور ليست من شؤون المرأة .

لكن غوديفا قالت ملحة : ولكنها من شؤوني انا ، فهؤلاء الناس السيئو التغذية الرثو الملابس هم مواطني ، ولا اطبق

احتمال محنتهم الشقية .

قال ليوفريك ، كفى كفى ، فانا مشغول فاتركينا ارجوك !  
ركعت غوديفا على ركبتها وقالت «سيدي وزوجي العزيز ،  
سافعل أي شيء تطلبه اذا انت أعفيت هؤلاء الناس من هذه  
الضريبة المرهقة .

كان ليوفريك ينظر شارد الذهن في وثائق منشورة امامه  
على المنضدة ، ولكنه استدأربشدة حين سمع كلمة أي شيء .  
سألها «هل قلت أي شيء» ؟

اجل ياسيدي .. أي شيء

قال : حسنا اذن فاذا انت ركبت حصانا عارية وطففت به  
خلال الشوارع في كوفتري فلن الغي هذه الضريبة فقط ، بل  
ساعطيك ثلاثة اكياس من الذهب لتوزعيها على الفقراء .

نظرت السيدة غوديفا مرتاعة وعيناها مغرورقتان  
بالدموع . نهضت من ركوعها واسرعت نحو الباب ثم  
استدارت ونظرت الى ليوفريك محدقة في عينيه ثم تركت  
الغرفة . ذهبت بعد ذلك الى غرفتها وحررت الرسالة التالية :  
ياسكان كوفتري غير السعداء .

اعرف كم احزنكم نبأ الضريبة الجديدة وفي وسعي الان  
ان اخبركم بأن الضريبة ستلغى على شرط ان اركب حصانا  
عارية اطوف به خلال شوارع مدينتنا .

ومن اجلكم اخبرت سيدي وزوجي ، بأنني حاضرة لفعل

هذا . وقد اتخذت هذا القرار المؤلم لانني واثقة بأن مواطني كوفتري سيحترمون حشمتي . لهذا اطلب منكم يا شعبي العزيز بأن تبقوا داخل البيوت صباح الغد بين العاشرة والثانية عشرة وان تسدلوا ستائر نوافذكم .

وقعت الرسالة بكلمة غوديفا وارسلتها مع رسول امرته بأن يرى ان كل رجل وكل امرأة وكل طفل قد عرف محتوياتها .

في الصباح التالي أمرت بأن يؤتى بحصانها الابيض الى القلعة في الساعة العاشرة ونزعت على انفراد دبابيس شعرها من ضفائرها الطويلة ثم تعرت وسقط شعر ضفائرها على كتفها ونزل ليغطي اكبر جزء من جسمها .

توجهت نحو البوابات وامتطت حضانها الابيض وانطلقت به في شوارع كوفتري .

كان اذ ذاك سكون مهيب يلف المدينة ، وكان كل واحد في داخل بيته وجميع النوافذ مغلقة والستائر مسدلة .

هل قلت جميع النوافذ ؟

حسنا كان الامر كذلك ما عدا نافذة بيت واحد حيث يقيم خياط يدعى «توم» لم يقاوم حب استطلاع فوارب نافذته لكي يرى تلك السيدة الشجاعة .

واخيرا اصبح هذا الخياط معروفا في جميع انحاء العالم بـ(توم المتلصص) ....



حتى ان هناك اسطورة تقول بأنه اصيب بالعمى للتو وفي الحال عقوبة له على فضوله . كانت غوديفا راكبة بهدوء خلال المدينة ووصلت عائدة الى قلعتها في وقت دقت الكنيسة اجراس الظهيرة .

كان السيد ليوفريك قد امتلأ اعجابا بشجاعة وكرم زوجته بحيث لم يف بوعده فحسب بالغاء الضريبة ومنحها ثلاثة اكياس من الذهب للفقراء ... بل صمم منذ ذلك اليوم على معاملة رعاياه معاملة اقل خشونة .

اما السيدة غوديفا ، فان اهل كوفتري يذكرونها حتى يومنا هذا ويحتفلون بعملها الشجاع كل عام بأبهة ومهرجانات .

ويمكنك ان تشاهد في احد بيوت كوفتري القديمة تمثال رجل يتلصص خلال احدى النوافذ .

## بروميثيوس

ستيفن كورن



كان زمن لم تكن فيه آلهة ثم اقتتن «اورانوس»، بغايا -  
السماء، والارض - لينجبا الجبابرة ، ألتيتان - الالهة التي  
تولت زمام السلطة قبل زيوس ، والهة الاولب الاخرين . من

هؤلاء الجبابرة ستة كانوا هائل المنظر بشعين ، ثلاثة كان لكل واحد منهم خمسون رأساً ومائة يد ، وثلاثة عمالقة كان لكل واحد منهم رأس واحد ولكن بعين واحدة - بحيث ان اورانوس نفاهم الى ظلام ابدي في تارتاروس - العالم السفلي .

غير ان كرونوس ، اصغر ابناء اورانوس انتزع السلطة من ابيه ، وجعل نفسه حاكم السماوات وتزوج تيتانه (جبارة) اخرى تسمى «رهي» ولعن كل من غايا واورانوس كرونوس لقيامه بهذا العمل . قائلين بأنه في يوم ما سينزع منه السلطة احد ابنائه . وكانت هذه اللعنة عذاباً مستمراً لضمير كرونوس ، بحيث صار كل ما ولدت له (رهي) ولداً ابتلعه ، لئلا تتحقق تلك اللعنة وحين تقرر مصير خمسة من أبنائهما بهذه الطريقة قررت (رهي) بأن ذلك يكفي . وقبيل المخاض بولدها السادس خبأت نفسها في كهف ، وحين ولدت اودعت الوليد الجديد «زيوس» ، الى حوريات الجبل لارضاعه . ثم وجدت صخرة ناعمة كبيرة لفتها بأقمطة واتت بها تقول لكرونوس انه ابنها الاخير ، فابتلعه في الحال .

حين شب الطفل (زيوس) واصبح قويا وكبيرا تحت عناية الحوريات الحانيات ، قالت له احداهن ، (ميتيس) بأن الوقت قد حان له للانتقام للاعمال الخاطئة التي اقترفها ابوه . وهكذا قدم نفسه الى قصر كرونوس بوصفه غريباً وفي

احد الايام حين كان كرونوس يحتسي الخمر بكثرة دس زيوس  
عشبا قوي الفاعلية في كأس خمرة ابيه . وكان لهذا تأثير  
جعله يتقيأ الاطفال الخمسة الذين كان قد ابتلعهم ، وهم  
بوسيدون وهاديس وهيرا وديمتر وهستيا . والان وقد اصبح  
الاطفال كبارا ساعد اثنان منهم زيوس على غل ابيهم في  
السلاسل . غير ان كرونوس صرخ مستغيثا بأخوته الجبابرة  
(تيتان) فنشبت بين الطرفين حرب . وكان الى جانب زيوس  
اثنان من نسل الجبابرة كان البارز منهما بروميثيوس - احكم  
جميع الجبابرة والموهوب بادراك خاص للمستقبل . وبهذا  
كان يعلم بأن مصير زيوس انه سيزيح كرونوس القاسي ويبدأ  
بحكم الاولبيين . وكان يحارب الى جانبه (ايبيميثيوس) الذي  
وان لم يكن يشبه اخاه العظيم ، الا انه كان يمتلك ادراكا  
متأخراً .

كان بروميثيوس هو الذي فسر لزيوس كلمات الام في كيفية  
مقاومة الجبابرة ارسلت الارض الام زيوس الى تارتاروس  
ليحصل على مساعدة الجبابرة الذين كان اورانوس ، قد  
سجنهم في الظلمة الابدية في اعماق الاعماق تحت الارض .  
كانت بوابات تارتاروس محروسة بتنين مخيف يدعى ،  
كامب ، وهو انشى وحش ذات خمسين رأسا ، سيقانها أفاع  
تتلوى ، وحول اذرعها تلتف حيات تهش .  
وجسمها محرشف كوحش بحري ولذنبها لدغة العقرب .

ذبح زيوس ذلك الوحش بنفس السيف القاطع الذي استخدمه كرونوس لبترا اورانوس .

والان بحث زيوس وثلاثة من ابناء اورانوس ذوى الخمسين رأسا والمائة يد عن اخوتهم العمالقة واطلقوا سراهم . وصنع العمالقة اسلحتهم للحرب ضد كرونوس الطاغية وضد الجبابرة الاخرين . صنعوا لبوسيدون رمحا ثلاثي الشعب يضرب به المحيط في عاصفة غاضبة . وصنعوا لهاديس خوذة تجعله غير مرئي ولزيوس صنعوا الصواعق والبروق ، المحمية وهي اقوى الجميع .

دارت السماء وزلزلت ، وهدرت البحار ، حين نشبت الحرب بكل ضراوة بين الجيشين .

ارسل زيوس من فوق قمم اولبوس صواعقه فأعمى الجبابرة بالبروق ، ورمى الوحوش ذوو الخمسين رأسا صخورا ضخمة من ايديهم المثنوية ، مما جعل الجبابرة يولون الادبار الى الاسفل في تارتاروس اعماق الاعماق تحت الارض .

أصبح زيوس كبير الالهة وسكن في جبل الاولب . وحصل هاديس على ايريبيوس المظلمة مملكة له وبوسيدون أصبح سيد البحار .

اما اطلس ، اكبر واضخم الجبابرة ، والذي حارب الى جانب كرونوس والذي لم يهبط مع من هبطوا الى تارتاروس

فقد حكم عليه زيوس بأن يحمل ثقل السماء على رأسه ويديه . واما لبروميثيوس وايبثيوس اللذين ساعداه فقد خصمهما زيوس بالمسؤولية عن عالم الانسان والحيوان .

بدأ بيثيموس بداية حسنة . فمنح القوة الخارقة للاسبيد والنمروسائر الوحوش المفترسة في الغابات ، ومنح الطيور موهبة الطيران ومنح الاسماك الانهار والبحار ، ومنح الارض الحشرات وجميع الزواحف وذوات الاربع .

وخلق بروميثيوس الانسان من طين الارض وسقاه من دموعه ، لانه احب المخلوقات التي ابدعها . وبعطف الهي ، لم يزودهم بمعرفة المستقبل ، والا لقلقوا من المتاعب التي امامهم . وعوضا عن ذلك منحهم النعمة العظمى المباركة وهي نعمة الامل ، وبهذا تبقى لديهم بعض الثقة بأن الامور ستتحسن يوما ما . كما خلقهم ايضا بحيث ينظرون الى الاعالي ، الى السماء ، لا الى الاداني الى الارض كما تفعل حيوانات ايبيميثيوس . لقد قلوب الرجال في ما يشبه الالهة انفسهم ، جعلهم جميلين ومنتصبين . وعلمهم كل ما يحتاجون اليه ، لانهم كانوا عراة لا حول لهم .

فكر بروميثيوس حين شعر ان زيوس رغب في السيطرة على الانسان في حيلة يمكنها ان تحول دون هذا . ففي اجتماع للالهة ، طرح بروميثيوس ثورا ضخما كان قد قطعه بطريقة خاصة . رتب القطع اللحمية كثيفة من الشحم . وكان

لزيوس بالطبع الاختيار الاول فاختار القسم الذى يبدو اكثر سمنا . وتصور غضبه حين اكتشاف ان لاشيء في الكيس الا العظام تحت الشحم . وكعقوبة للناس احتجز عنهم النار واحتفظ بها احتياطا للالهة .

ولكن بـرموثيوس الحكيم عرف بمكان حراسة كير الحدادة . وهكذا ذهب الى جزيرة ، ليموس ، وسرق قبسا من النار خبأه في تجويف قصبة وحمل الشعلة الملتهبة عائدا بها الى الانسان . وبهذه الشرارة الثمينة اشعل اول نار على وجه الارض . وعلم الناس كيفية استعمالها في صنع المعادن والادوات وفي جميع الفنون والحرف ، وفي شي لحومهم وتدفئة بيوتهم . وكان بروميثيوس يعلم بأن عليه ان يدفع ثمن هذا التحيل ، ومع ذلك كان مستعدا للتضحية بنفسه ، فبدون النار لن يكون الانسان اكثر من حيوان .

لقد تحدى بروميثيوس الالهة في الدفاع عن الانسان . ارسل زيوس اليه هيفا سيتوس ، اله الحدادة ، ليقبده بسلاسل ثقيلة ويشده الى صخرة على اعلى قمة في جبال القفقاس في الجانب الشرقي من العالم . ولما لم تكن هذه العقوبة كافية كان يرسل اليه كل يوم صقرا ، لينهش كبده ، الذي كان يعود كل ليلة الى وضعه الطبيعي ، ولهذا يستطيع الطائر النهم المفترس تجديد وليمته التعذيبية الى الابد .

وخطط زيوس الخائف مما يمكن ان يحصل عليه الناس

من نعمة النار على اضعاف مركزهم ، فدعا آلة الحدادة ،  
هيفا سيتوس - (ولو انه كان اعرج ومشوها كما هي حال  
مبتدع جميع الحرف) وأمره بصنع امرأة في الارض تستطيع  
بفتنتها انزال البؤس والحزن على جنس البشر . وامر زيوس  
الالهة ان يهبوها هداياهم كل حسب مساهمته ومهارته . وقد  
قولبت المرأة على شكل الهة . منحتها افروديت ، الهة الحب ،  
جمالا باهرا لكنها ملأت قلبها بالشوق الموجد ، ومنحها هرمز  
اله البلاغة قوة الكلام الا انه لوث كلماتها بالخديعة والمكر .  
وسميت باندورا وتعني (هبة الجميع) .

ثم ارسل زيوس (باندورا) رفيقة لايميثيوس ، ذلك  
الساذج . القادر فقط على معرفة ما قد حدث ، القصير النظر .  
وتم يهتم لتحذير أخيه بعيد النظر ، بروميثيوس له بأن عليه الا  
يقبل الهدايا من زيوس . وجاء هرمز من زيوس بهدية أخرى  
هي عبارة عن جرة قام الالهة بملئها - واوعز الى اييميثيوس  
بالايفتحها ابدا . فهو مطمئن الى ان الانسان سيجد المتعة في  
حياته ما دامت مغلقة . وهكذا قال اييميثيوس لباندورا بأن  
عليها ان تحفظ الجرة سالمة وحذرهما بعدم فتحها ابدا .

منذ ذلك الحين لم يشغل فكر باندورا أي شيء غير الجرة  
المسدودة . ماذا تحتوي؟ واشتاقت نفسها لاختلاس نظرة  
واحدة اليها فحسب . وحين اليوم الذي لم تعد تقوى فيه على  
المقاومة . رفعت الغطاء .... والى الخارج تطاير كل شيء شرير



متصور ، كل عناد وكل مكر وكل مرض كان يعم الجنس البشري وباء منذ ذلك الحين ، ولكن لحسن الحظ فان بروميثيوس كان قد اسهم ايضا في وضع هديته في الجرة وطارت من الجرة كالاخريات ، وبهذا وهبت الانسان نعمة انه يستطيع على الدوام تخفيف معاناته .

في نفس الوقت ظل بروميثيوس يتحمل عذابه على جبل القفقاس . وكان سيل زفراته المكروبة يجعل الارض تهتز ويتردد صداها على طول المنحدرات ووسط فجوات الجبل . وكثير من الملاحين كانوا يفرون يملأهم الرعب ، وحين ابصر ، جاسون ، مع ابطاله الى كولجس ، على ظهر السفينة ارغوس ، ركبهم الرعب واخذتهم الشفقة حين شاهدوا النسر الشرير وهو ينقض على وليمته من اللحم الحي فتصطبغ البحار حمرا بدماء بروميثيوس .

كان زيوس يجلس في الاولب يغمره رعب دائم عما تخبئه له المقادير .

الم تقل النبوة بأن زيوس نفسه سيخلع ، كما خلع هو نفسه اباه من قبل ؟ ولكن كيف وعلى يد من ، كان سيطاح به ، ذلك لا يعلمه ويخبر به الا بروميثيوس بعيد النظر ، كما عرف زيوس ايضا بأن بروميثيوس قد احتفظ بسر كيفية تجنب ذلك . لهذا ، ارسل زيوس هرمز الى القفقاس النائية مع عرض بتحرير الجبار من عذابه اذا هو افشى سره واخبر

زيوس كيف يتخلص من مصيره المحتوم . ولكن بروميثيوس تحدى زيوس وجميع تهديداته بعذاب اشد اذا ما هورفض ان يتكلم .

قال بروميثيوس لهرمز : لا تهديدات من زيوس ، ستضطرني على التكلم ضد ارادتي ، فانا اتحرر اذا امر زيوس من صميمه ان اتحرر . فاذا ما عذبني اكثر فساحتمل ما علي ان احتمله . ومع ذلك ففي النهاية سأتحرر ،، وصرخ هرمز «اسمع ، اذن ، يا بروميثيوس ، ما سن زيوس من قانون . ان عذابك سيستمر وستلقى في النهاية الى تارتاروس . والى الابد ولن تسكن مع الخالدين ما لم يوجد خالد أخريحل محلك بين الموتى .

والان تنبأ بروميثيوس ايضا بأن جنسا من العمالقة سيشتنون حرباً على سكان الاولب ، وكل ما جرح عملاق فانه سيبعث ثانية قويا كما كان . لن يقدر خالد على قتلهم ، ولكن ولدا من ابناء زيوس سيخلق انسانا ثانيا - اعظم من جميع الابطال - وهو وحده يكسب للالهة المعركة ضد العمالقة .

وهكذا حدث ان ذبح هرقل ، ابن زيوس ، العمالقة كما تنبأ بروميثيوس بذلك .

ظل بروميثيوس مئات السنين معلقا مقيدا بسلاسله فوق الجبل في الناحية الشرقية من العالم . ولكن اثناء هذا الوقت اصبح زيوس اكثر حكمة وتعلم بان الحكم بالسلطة المجردة

وبالطغيان ليس هو السبيل السوي . وان نبالة الجبار العظيم بروميثيوس ومعاناته قد رققت قلبه وتحرك نحو الرحمة . واتخذ قراراً باطلاق سراح بروميثيوس دون مقابل . وحصل الامر كالآتي : ففي رحلة له الى حوريات الهبريد ليحصل على التفاحات الذهبية ، قال زيوس لهرقل ، سل بروميثيوس نصيحة واطلب منه مساعدة ، وكانت رحلة هرقل طويلة وشاقة ولكنه وصل اخيرا الى قمة الجبل حيث بروميثيوس المقيد بالسلاسل . شاهد النسر المروع ينقض على وليمته الهائلة ، وسمع زفرات الالم الصادرة من التيتان القدير ، فملأته الرحمة والغضب وسحب قوسه ورما النسر بسهم قاتل . وخر الطير النهم الى البحر في الاسفل . فك هرقل السجين من قيوده واخبره بروميثيوس عن كيفية الحصول على التفاحات الذهبية من حديقة الحوريات حارسات التفاح الذهبي . وبعد ذلك قال هرقل لبروميثيوس ان عليه ان يبحث عن القنطورس العطوف شيريون ، في كهف على جبل بيليون ، لانه قد جرح بسهم سام وجهه هرقل نفسه نحو قنطورس آخر .

ولا من فان ولا من خالد يمكنه ان يشفي جرحه وهو الان ، يستمر هرقل قائلاً ، يتوسل أن يموت ، والموت ، واحسرتاه ، لا يمكن ان يدنومنه ، لانه من الخالدين .

وعلى الفور جهد بروميثيوس في البحث عن شيريون ، الذي

كان قد وافق على انتهاء معاناته الخاصة حين انتهت مهمته على الارض وعلى ان يحل محل بروميثيوس في ايريبوس ، واستمر هرقل العظيم في ترحاله ، يرى نفسه صغيرا بجانب جلال ونبل التيتان الجبار بروميثيوس .

قدم بروميثيوس على زيوس وقال : لا الرشاوى ولا الوعيد تجعلني اتكلم ، ولكن الان وقد نحيت انت القسوة جانبا ، ساكشف لك ما اردت ان تعرفه والذي ظل سراً ، ان النبوة تقول بان ولداً من «ثيتس» حورية البحر سيكون اعظم من ابيه . لذلك يجب ان لا تزف اليك «ثيتس» لئلا يكون ابنها ابنك .

لنتبه زيوس لهذه الكلمة ونفذها وزوج «ثيتس» للبطل بيليوس ، ، ومنها كان اخيل . وحين علم شيريون الحكيم المعلم العظيم لجميع ابطال اليونان ما يجب ان يتعلمه جميع الابطال ، ادرك بان مهمته قد انتهت وهكذا ذهب الى ايريبوس ليسكن بين الموتى .

وعاش بروميثيوس مرة ثانية مع الخالدين ، مارا بحرية من جبال الاولب الى الارض بوصفه معيناً للجنس البشري .



# بارزيفال

ستيفن كوين



كان الشاب بارزيفال يعيش مع امه في بيت منعزل في الغابة كان ابوه محارباً عظيمًا وقارساً مشهوراً ، ولكن لانه مات وهو يحارب فان ام بارزيفال لم تشأ ان تدع ابنها يعلم

أي شيء حول شؤون الفرسان او مبارياتهم .

حدث في احد الايام ان مربهم فارس على حصانه ، ولدى اقترابه رأى بارزيفال الشمس تشرق على درعه وخوذته .

كان يمتطي جوادا عليه سرج من جلد لماع ، والركابان يجلجلان باجراس ذهبية صغيرة . اخذ بارزيفال بهذا الحصان الرائع وراكبه انحنى راکعاً امامهما .

سأله الفارس : «لماذا تركع ايها الشاب ؟»

اجاب بارزيفال : «لأنك آله»

سأله الفارس مندهشاً : «لماذا تظن ذلك ؟»

اجاب بارزيفال : لان النور الذى يشع منك اعظم من الشمس وقد اوصتني امي ان علي ان ارکع لها .

قال الخيال وهو يهز رأسه : لست آله انا فارس من فرسان بلاط الملك ارثر .

سأله بارزيفان : ما الفارس ؟ لم اسمع بواحد من قبل .

ايمكنني ان اصير واحداً واكون مثلك قويا رائعا ؟

«اذا ما ذهبت الى بلاط الملك ارثر فستجد إن كنت جديراً بأن تكون فارساً» كان الجواب .

شكراك يا سيدى ، قال بارزيفال وعاد راجعاً الى البيت ، الى امه .

«اريد ان اكون فارساً في بلاط الملك ارثر»

قال لها واستمر يصف لقاءه بالرجل ذى الدرع اللامع .

كان متهيجا بحيث رأت الام مع حزنها انها عاجزة عن اقناعه ولكنها فكرت في وسيلة يمكن ان تحمله على العودة الى البيت . البسته بدلة عتيقة خرقاء كانت قد جمعت اجزاءها من اقمشة فساتين عتيقة لا تكاد تبلغ كعبيه . وجعلت قماط ساقيه من جلد المعز والبسته قبعة مهرج في راسه .

واخيرا جهزته بحصان اعرج ملتوي السيقان وقالت له ان يتوجه الى بلاط الملك ارثر .. وهي تفكر في نفسها سيضحك الناس كثيرا من هذا الفارس الغريب بحيث سيكون بارزيفال سعيدا فرحوا لوانه عاد الى امه .

اوصته امه : قبل ان ترحل تذكر هذه الوصية . حيي كل الناس بادب وحين تغادرهم قل دائما : ليحرسكم الله ، وعلى الدوام كن في عون أنسة هي في ضيق وستعطيك حلقتها وتودعك راحلا في قبلة .

شكر بارزيفال امه وودعها . كان يبدو شخصا يثير السخرية .

كان الناس اسفين على الشاب المسكين .. ومع ذلك سار راكبا بجراة وقطع اميالا كثيرة قبل ان يقع بصره على خيمة حريرية في وسط حقل .

كان في أشد حالات الجوع .. لهذا تقدم نحوها واجتاز العتبة .. كانت ترقد على مضجع هناك سيدة جميلة وتغطي نوم عميق .



كان احد ذراعيها خارج الغطاء وكان في بنصرها حلقة ذهبية . وفجأة استيقظت وصرخت مرتعبة ، وقالت :  
«من انت ؟ وماذا تريد ؟»

رد بارزيفال بادب : «اسف اني اخفك انا جائع جدا وظمآن . ارى بعض الشواء وشرابا هناك هل بامكاني تناول قليل منه ؟»

لم تعرف السيدة ماذا تفعل لهذا المخلوق الغريب المنظر .. فاجابته : كل قدرما تشاء ولكن ارجوك ان تعجل بالرحيل لان زوجي قد يعود في اية لحظة ، واذا هو وجد رجلا في خيمتي فمن المؤكد انه سيقنتله .

«حسنا ولكن هل تتفضلي وتعطيني حلقتك ؟» .

قال بارزيفال متذكرا ما اوصته به امه .. نزعته حلقتها من اصبعها بسرعة واعطتها اياه فانحنى بارزيفال وقبلها .  
قال وداعا ياسيديتي العزيزة ، وليحرسك الله فذلك ما اوصتني امي ان اقلوه ، ثم امتطى حصانه وسار مغادرا .  
لم يسر طويلا قبل ان يصادف فارسا اخر يتقدم نحوه .  
كان كامل البزة من رأسه الى اخمص قدميه في درع احمر لماع .

«تحية ايها الشاب» قال الفارس الاحمر (وهذا ما كان يعرف به) الى اين انت ذاهب ؟

اجاب الشاب : «الى بلاط الملك ارثر ارغب في ان اصير

فارسا».

«اذن سر قدما الى ان تشاهد قلعة . ذلك هو بلاط الملك» .  
قال بارزيفال شكرا لك ليحرسك الله لان ذلك ما اوصتني  
امي ان اقله . وسارتاركا الفارس يبتسم .  
رحب به في البلاط احد اتباع الفرسان وقاده الى الحضرة  
الملكية وحاشيته . والجميع كانوا مهيبين بحيث لم يعرف  
بارزيفال ايهم كان الملك .

ذاك هو الملك ، قال التابع مشيرا الى ارثر الذي كان جالسا  
الى جانب الملكة غوينيفر .

«كيف اكون في عونك ايها الشاب الطيب ؟»

سأله الملك في حين كانت الحاشية في دهشة .

«ايها الملك ارجوك ارجب ان اصير كاحدهم اريد ان اصير  
فارسا في بلاطك» .

اجاب الملك ارثر: «قبل أن يكون ذلك ممكناً، ينبغي أن  
يكون لك درع مناسب» .

قال بارزيفال بحزن : اذا كان الامر كذلك فانا احب درع  
الفارس الاحمر .

سأله الملك متعجبا : لماذا اليس هناك درع اخر هو  
غايته ؟

قال بارزيفال : الاحمر هو اللون الذي يسرني

«اذن ينبغي ان تذهب الى الفارس الاحمر وتخبره بأنك

تريد درعه ،درعه فقط» .

تضاحكت الحاشية فقد كانوا يعلمون بأن ذلك يعني  
مبارزة بين شاب غرو فارس باسل من فرسان البلاط .  
ولكن سيدات البلاط اشفقن عليه فقلن :  
- «من العار ان يرسل ولد شاب لطيف مثل هذا الى  
حتفه» .

قالت الحاشية : يحتاج الى درس قاس ولن يفعل الفارس  
الاحمر غير هذا . وكانت ضمن حاشية الملك سيدة معينة  
تدعى كوينوبر التي لم تشاهد مبتسمة وهي لن تبتسم ، كما  
يقال الا اذا شاهدت اجرا واجمل فارس في العالم . ولكن حين  
قام بارزيفال بتوديع الملك وهو يقول : «ليحرسك الله لان امي  
قد اوصتني ان اقول ذلك» . انفجرت كوينوبر ضاحكة حين  
مر بها في طريقه الى الساحة .

لم ينتبه بارزيفال الى ذلك الا ان جميع الحاشية حدقت  
بدهشة وتعجبت . ايمن ان كان يوجد في الصبي اكثر مما  
يشاهد فيه .

لم يبتعد بارزيفال عن البلاط كثيرا الا ورأى الفارس  
الاحمر يتوجه نحوه فوق حصانه .

قال : تحية مرة اخرى ايها الشاب الطيب اراك عائدا من  
بلاط الملك ارثر . الى اين انت ذاهب الان ؟

اجاب بارزيفال : «جئت ابحث عنك لان الملك ارثر قد

امرني بأن اقول لك بأنني اريد درعك ودرعك فقط» .  
سال الفارس الاحمر «اراغب انت ان تقاتلني من أجله ،  
اوكد لك ان لا سبيل الى ذلك غير هذا» .

قال بارزيفال : «لم اعرف بأن عليّ أن اقاتلك لكن اذا كان  
لا بد من ذلك فسا فعل» كان الشاب قويا للغاية وشجاعا جدا  
ولم يكن بدون مكر .

استعمل عصاه المدببة بالحديد بمهارة فائقة ورد سيف  
الفارس خائبا وبعد كفاح انطرح الفارس ذبيحا على الارض .  
شعر بارزيفال بالاسف ولكنه لم يشعر بأنه مجرم ،  
افليس هو يحمل اوامر الملك ارثر ؟ .

جاء الان دور نزع درع الفارس ، ولم يكن ذلك سهلا ولكن  
بعد جهد جهيد نزع درع البدن والخوذة وطاقم الساقين وكل  
شيء وارتداها على مهل متألماً . احس انه ثقيل ومن الصعب  
عليه امتطاء حصانه . ثم صاح : «هوراه، أنا الآن فارس  
حقيقي ..» وسار راكباً يبحث عن مغامرة اخرى .

احس حصان بارزيفال المعروق المنحني السيقان بتزايد  
ثقل راكبه عليه وبدأ يغير بوحشية واخيرا توقف اثر ارهاق  
شديد امام قلعة فخمة .

كان صاحب هذه القلعة المنيعه فارس يدعى غونيماز ،  
وهو شيخ عطوف عاقل استقبل بارزيفال بضيافة كريمة  
وسمح له بأن يمكث في القلعة عدة اسابيع . وكان قد رأى في

الشباب شخصا امينا وذكيا ولو انه ساذج وجاهل بأساليب الدنيا .

ولكن بصبر جميل علمه كل ما يحتاج اليه الفارس - كيفية التحكم في الحصان بصورة صحيحة وكيفية اطلاق السهم والامساك بقرسه بثبات .

كذلك اوحى اليه ببعض التلميحات حول السلوك وعادات البلاط وانذره بالا يذكر امه في كل ما يقول .

كان بارزيفال سريع التعلم وتلميذاً مستجيباً ، وقد تطور تحت ارشاد غونيمانز الى فارس متمرس .

وحين آن وقت انصراف بارزيفال ، ذرف كلاهما دموعاً صادقة ، فقد احب احدهما الآخر .

سار بارزيفال راكبا عدة اميال الى ان وصل الى قلعة منعزلة يحيط بها خندق مائي .

اجتاز القنطرة وهبط ودق البوابة فاستقبله بادب تابع شاب وقاده الى البهو الرئيسي في القلعة . كان الفرسان في هذا البهو يقومون على حراسة الكأس المقدس - الطبق المقدس الذي قيل ان المسيح قد استعمله في العشاء الاخير .

كان للكأس قوة اعادة الحياة ، وبسبب صفته المقدسة كان يقدم خبز ونبيذ للفرسان كل يوم وبتناولهم هذا الخبز والنبيذ كان الفرسان يبدون وكأنهم لم يشيخوا .

كان امفورتاس ملك الكأس يضطجع عنيلا على وسادته

فجيء ببارزيفال الى حضرته حيث رحب به ترحيبا بالغا .  
دخل فارسان تبدو عليهما النبالة الى البهو الواسع  
يحملان الكأس على وسادة من قديفة قرمزية مخاطة  
بالذهب . وكان يتبعهما رتل من السيدات يحملن شمعدانات  
فضية واعطى التابعون لكل فارس في البهو ومنهم بارزيفال  
قطعة من الخبز وملأوا اقداحهم بالنبيذ ثم اخرج الكأس  
وتبع ذلك السيدات .

طيلة الوقت كان بارزيفال يشاهد الملك يتلوى كما لو ان  
ذلك كان من الم شديد ، ولكن لم يبد ان هناك من يفكر في  
مساعدته .

فكر بارزيفال مع نفسه «كم في ذلك من سر» .  
وكان على وشك ان يسأل الفارس المجاور له عن سبب حزن  
الملك حين تذكر فجأة نصيحة غونامانزبأ لايسأل اسئلة كثيرة  
لذلك لم يقل شيئا .

استقيظ في اليوم الثاني ليجد القلعة مهجورة . وبينما كان  
في طريقه الى القنطرة ظهر فجأة من ممر فارس وحيدا وناداه  
«انت هناك ايها الغريب الاحمق لو كان لك أي احساس  
بالشجاعة لطرح سؤال واحد بسيط لكسبت الصيت  
الابدئي» . بعد ذلك اختفى الفارس وسار بارزيفال في سبيله  
محتاراً مرتبكا ثم ترك القلعة . بعد مغامرات عديدة انقذ فيها  
اوانس كثيرات وقعن في ضيق .....

عاد مرة اخرى الى بلاط الملك ارثر ، استقبل بحفاوة بسبب شهرته التي سبقته واعلن الملك ارثر عن وليمة خاصة تقام على شرف بارزيفال في الحال باعتباره احد فرسان الطاولة المستديرة .

وحين حل اليوم المعين ركع بارزيفال امام الملك ومنح رتبة فارس بمهابة واقسم يمين الولاء .

وبعد انتهاء الاحتفال بفترة قصيرة فتح باب اليهود دخلت سيدة ذات وجه كاشرس ما يكون . كانت تلك هي العرافة المرعبة كندري ، والتي كانت تلزم الصمت لعلمها بالاشياء الخفية على الناس العاديين الفانين .

مرت من بين حشد الفرسان ووقفت امام بارزيفال وقالت :  
« انتبه يا بارزيفال . لقد فشلت في اداء واجبك كفارس كانت تعوزك الرحمة والعطف نحو رفيق لك .

سؤال واحد منك كان ينقذ الملك امفورتاس من عذاب دائم . بقيت صامتاً ، وهكذا سيظل هو حزيناً ، واستدارت وغادرت البهوبعد أن تركت بارزيفال مرتبكاً يحس بالعار .  
نظر الملك ارثر بحزن الى فارسه الشاب الممنوح رتبة حديثاً ولكن لم يفه بكلمة نصح . لقد ترك بارزيفال ليبحت عن حل خاص به ليجد الخطأ الذي ارتكبه وليضع الامور في نصابها .

غادر بارزيفال بلاط الملك ارثر قاصدا قلعة الكأس مرة

اخرى . وفي كل مرة لم يكن هناك من يرشده الى الصواب ولا من ينبؤه بخبر عنه .

وفي احد ايام الجمعة وصل الى زنزانه ناسك قديمة واخبره عن متاعبه .

اصغى الناسك الشيخ بانتباه وقال : يابارزيفال ، انت شاب يافع ولا تعرف الكثير ، يجب ان تعرف انه من سنين كثيرة خلت كان ملك الكأس قد عوقب من اجل خطيئاته واصيب بجرح من رمح فارس عدو .

وكل يوم يؤتى بالكأس الى حضرته ليتناول الفرسان منه عوناً ، يبدأ الدم يسيل جديداً من الجرح وعلى الكأس رسالة مقدسة تقول بان الملك لن يزاح عنه كربه الى ان يأتي فارس ويسأله عن سبب معاناته بهذه الكلمات «ياامفورتاس ، قل لي لماذا انت تعاني ؟

ولكن ان يكون السؤال من فارس بلا خطيئة كما تقول الرسالة ، سيأتي هذا السؤال . وانت يابارزيفال كان يمكنك ان تسأل هذا السؤال لو كنت بلا خطيئة .

سأل بارزيفال « اية خطيئة اقترفت ؟ .

اجاب الشيخ الناسك بوقار لقد اخطأت مرتين اولاً ، انك تركت امك الارملة التي هلكت بعدك حزناً ، وثانياً لانك ذبحت الفارس الاحمر دون ما مبرر .

والان اركع يابني واستغفر لخطاياك . ركع بارزيفال امام



الناسك واعترف بخطيئته .

«صلى الناسك لله يسأله العفو عن الفارس الشاب . وبعد ان صليا كلاهما بصمت قال الناسك انهض يا بارزيفال لقد غفرك ، فاذهب الان وابحث عن الكأس . ان حياة الملك امفورتاس تقترب من نهايتها وان رسالة جديدة في الكأس ستعلن اسم الملك الجديد . لعل الله يجيب دعواك» .

انطلق بارزيفال مرة اخرى وسار راكبا عدة ايام دون استراحة ثم فجأة ظهرت امامه من بعيد قلعة الكأس تلوح في الافق بابرأجها وقنطرتها وخذقها كأنها ليست في مكان ما . اجتاز القنطرة بسرعة وطرق البوابة . واخذ ثانياة الى حضرة الفرسان الذين رحبوا به بمهابة وبتهيب غريب مستطلع .

وقام على خدمته تابعان بينما كان يغتسل ويبدل ملابسه بجديدة . بعد ذلك قيد الى حضرة الملك امفورتاس ، وبينما كان يقترب من الملك الشيخ صاح الشيخ «اقتلوني الان فكربي اكثر مما احتمل» .

ولكن لم يتحرك احد حين كان بارزيفال يدنو من مضجع الملك .

ساد المكان سكون شامل حين ركع بارزيفال بجوار الملك امفورتاس ، وسأله : «لماذا انت هكذا تعاني ؟»  
لدى سماع هذه الكلمات ولدهشة الجميع نهض الملك من

فراش العلة قويا معافى .. وكان اول ما قاله : « ان الكتابة في  
الكأس تعلن اسم ملك جديد » .

تحياتي ايها السيد بارزيفال ياسيد فرسان الكأس .

وردد صدى كلماته جميع الحاضرين .

شفي امفورتاس بمعجزة ، وكان الاعلان عن الملك

الجديد بالطبع موضوع فرح عظيم .

كان بارزيفال مغمورا بصراع مميت يعاني محنا .. الا ان

كل ذلك انتهى الى نهاية سعيدة انه الان جدير بمنصب ملك

الكأس ....



# الهارب

روز ماري ستكليف



كانت الظلال تستطيل عبر الدكة ، إلا ان السياج المراني  
الذي كان يفصلها عن الحديقة المجاورة ، قد احدث ركنا  
محميا ، وما كان لوسيان الجالس فوق الصخرة الكبيرة

المتخذة مصطبة في منعطف السياج ، في حاجة الى البطانية المخططة ، حول ساقيه . ولكنه كان يعلم انه لورماها ، فان ، ماركيبور ، خادم ابيه الشخصي ، والذي حمله الى الخارج هنا ، سيتهيج ويدمدم كامرأة عجوز .

مال الى جانبه عابسا مركزا نظره في الطين فوق نهاية المصطبة الواسعة المرتفعة - كان ماركيبور ، قد استجداها من صديق له كان يعمل مع فخار في البوابة الشرقية ، وكان عليه ان يجعل منها ما يشبه كلب صيد نائم .

كانت المشكلة انه لا يتذكر بالتمام كيف يكون بوز الكلب حين يتفرطح وهو راقد فوق برائثه . ينبغي عليه ان يلاحظ ذلك في المستقبل في وقت يرى فيه ساريوس ، مضطجعا الى جانب قدمي ابيه وقت المساء .

جلبت ريح الربيع الخفيفة الهابة عبر المعسكر ضجيج قرع طبول خفيف من القلعة ، كما جلبت ايضا اصوات صبيان ونباح كلب . كان بيت رئيس سرية الحرس اخربيت في الحامية ، وما وراء جدار الدكة ، ارض براح تنحدر بلطف نحو استدارة النهر . وكان يوسع لوسيان وهو يرفع بصره عن الكلب الطيني ان يشاهد ثلاثة صبيان وجرواً صغيراً يتراكضون عبر التل ، الاولاد يهدرون وهم يجرون ، والجرو يستدير امامهم واذناه وذيله تتماوج .

تذكر لوسيان كيف كان احساسه حين كان يجرى مثل

ماهم الان يجرون . انه الان في الثانية عشرة ، وكان في السابعة حين اصابه المرض الغريب ، كان بعض الصبيان قد اصابوا به ايضا وقد مات اكثرهم . لم يمّت لوسيان ولكن تجاوزه المرض لم يعد قادرا على الجري مرة اخرى .

اختفى الان الاولاد والكلب ، وعاد هو الى الكلب الطيني . وبالرغم من عدم تحققه من وضع البوز فقد بدا له انه يشبه سيربوس ، وان فيه حيوية ، فهو الان لم يعد طيناً بارداً بل ان فيه شيئاً ما من سيربوس وربما منه هو ذاته ايضا .

لم يكن قد مر وقت طويل عليه حين اكتشف بأنه يقدر ان يجعل الطين يفعل ذلك ، ولا يزال يدهشه ويعطيه احساسا غريبا .

حدث تهشم وتحطم في سياج المران جعله يرفع بصره ثانية منفعلا حول المقعد ليرى على الفور رجلا يتخطى السياج .

تحامل الرجل على نفسه بعد سقطة خفيفة وفشى متعثرا الى الامام خطوة او خطوتين ، ثم توقف واختلس نظرة الى الوراء ، حيث الاغصان المهشمة وبقايا الورق الهشيم المتبقي من العام الماضي وكانت علامة على الطريق الذي اتخذه .

اطلق لوسيان لهثة ووثب المتطفل ويده مسرعة الى خنجر في حزامه ، والتقت اعينهما .

والغريب في الامر ان الصبي لم يبد أي رعب ، وبعد تلك

اللحظة المفاجأة ، جلس ونظر الى الرجل بينما وقف الغريب  
ينظر الى ما خلفه بعينين رماديتين متوترتين في وجه اسمر  
اللون شاب . وكان شعر اشعث مبتل يعلو جبهته التي كانت  
تتصبب عرقا وصدره يعلو ويهبط كخاصرتي حيوان مطارذ  
كان لوسيان اول من تكلم : «ما الامر ؟ هل انت هارب من  
شيء ما ؟

أنت عبد آبق ؟»

ابتلع الرجل ريقه واستعاد انفاسه ، وللحظة وبشكل غير  
ودي بدت على وجهه ضحكة مضطربة «يمكنك ان تسميها  
كذلك».

«وهم وراءك في طلبك ؟».

اجاب الرجل باشارة من رأسه «نعم» .

ولكن لوسيان لاحظ بان البدلة الممزقة والاوراق الصفرة  
المتبقية من العام الماضي ، المعلقة بها انما هي البدلة الرسمية  
الحمراء التي لا اردان لها «انهم النسور الذين انت هارب  
منهم ، انك فار».

«صحيح مرة اخرى ... وهم يمشطون المعسكر بحثا

عني» . قال الرجل

اندلع الاحتقار بلوسيان «ارجو ان يمسكوا بك

ويعيدوك».

لست راجعا فقد عانيت ما فيه الكفاية قال الفار متمهلا

سأموت أولا - وكذلك انت ، وكان قريبا من لوسيان الان  
ونصل خنجره يلامس حنجرته .

نظر لوسيان الى اليد التي تمسك بالخنجر ، والى الذراع  
فوقها ، ثم الى الوجه الاسمر اليأس . كان حلقه جافا ، ولعق  
شفته السفلى .

وقال الرجل « اصنع الى الان وقل انك لم تشاهد اى احد  
يمر من هذا الطريق » .

« شاهدت ولن تجعلني الا اقول مادمت لاتنصرف » .

قال الغار « لا افعل حتى اقتلك ، وانا لا اريد ان افعل  
ذلك ، اذا استطعت ، ولكن اذا ظفروني ، فسأعيش الى ما  
يكفي لأن اهرب ثانية ، ثم آتي واقتلك » .

قال لوسيان يائسا « ساصرخ ، يوجد اناس قريبون منا ،  
وكان ان ذاك يصغي ويتسمع لاصوات المطاردة » .

« يحتاجون الى ان يكونوا قريبين جدا للوصول اليك قبل ان  
يكون هذا النصل في حنجرتك » .

الوقت متأخر بالنسبة للصراخ ، ومتأخر بالنسبة للجري  
ايضا ؟

كان اوان الجري حين برزت انا من السياج .

« انا - انت ان تقتلني الان ، يصلبونك حين يلقون عليك  
القبض » ، قال لوسيان وكان صوته ذاته ليس هو صوته « وان  
لا تفعل ، فسأقول اى طريق سلكت وتستطيع ان تتيجع ولكن



ليست لك فرصة للهروب . هذا هو كلام الطفل» .

رأى لأول مرة لمحة من شك في عيني الرجل وزحزح  
الخنجر ببطء بمقدار ابهام عن الخنجر

قال الرجل بلهجة متغيرة « اذا انا اخذت هذا الطريق فهل  
ستعد بأنك لن تنر هربا ؟ »

نعم ، ولم يقل انه يقدر على ذلك .

سحب الرجل خنجره وأغمده في قرابه . وتردد برهة ونظر  
خلفه ثانية ، الى حيث الطريق الذي سلكه ، مصغيا الى  
اصوات المطاردة . ثم ظهر انه وصل الى قرار فتكلم بسرعة  
وعلى الفور . لقد التوى كاحلي ، وأنا عاجز والاما اخبرتك عن  
ذلك ، ولكن يبدو الا خيار لي . ولكن سيكون لدي الوقت  
لاخبرك اكثر فاستمع إلي ... انني احمل رسائل للقيصر -  
وهي سرية وخطيرة ولجل ان اجتاز بها اعداءنا ، علي ان اقوم  
بدور الهارب .

انهم لا يعلمون عنها شيئا في القلعة ، فانا في نظرهم مجرد  
فار كالاخرين واذا الحقوا بي .  
وتوقف يهز كتفيه بلا مبالاة .

هبط قلب نوسيان ، الذي لم يهبط حتى عندما كان الخنجر  
على حنجرته ، وبدأ يدق كما يفعل قلب راكض في السباق .  
وقال « اذا الحقوا بي » .

لا اقدر ان اخبرك - انها ستكون كارثة تحل بالمنطقة

كلها - لا يستطيع ان اقول لك اكثر من ذلك .

في تلك اللحظة جاءت الريح بأول جلبة للاصوات التي كانا نسمعاها انها اختناقات اصوات كلاب صيد كانت تحدثها بدلا من رجال ، كأنها لهاث حار يرسله قطيع . وبالرغم من ضربات قلبه ، فقد شعر لوسيان برأسه يبرد ، والامور تتضح كما لو انه يرتفع فوق ما هو حادث حواليه .

« اختبيء تحت المصطبة . ساسحب البطانية على واجهتها ، واختبيء في هذه الناحية خلف ساقى » .

نظر الرجل اليه لحظة ، كأنه يختبر ان كان الامر فضا ينصب له ، ثم من ناحية اخرى ، كان الامر لغزاً بالنسبة اليه ، مسألة البطانية والطريقة التي لم يحاول بها الصبي النهوض او التوضيح . اشار بالموافقة وبدون اية كلمة خر على يديه وركبتيه واختفى تحت الغطاء .

سحب لوسيان البساط من على ساقيه بعجلة شديد الاهتياج ، ونشر النصف غير المستعمل على طول واجهة المصطبة بحيث غطت المقدمة وجعلت من المكان مخبأ مظلماً للرجل اليائس يستطيع فيه ان يربض . ثم بدأ يشغل نفسه بشيء ما بعناية وبتركيز ولم يدر ما هو - حول شكل بوز كلب الصيد الممتد بين البرائن .

حدث كل شيء بسرعة هائلة ، وسكن كل شيء من حوله ثم اخذه رعب من ان سايروس الذي كان في المطبخ يبحث عن

عظم ، قد يأتي مهرولا الى الحديقة ويتشمم رائحة غريبة  
تحت المصطبة ، او قد يأتي ماركيبور لينقله الى الداخل .  
كان فريق البحث في الحديقة المجاورة ، وكان فلاح  
الحديقة الشيخ يعنف كدجاجة غاضبة لان قدمي احدهم قد  
عبرتتا بقطعة العشب لديه وسمع بعضهم من على بعد اقدام  
قليلة يقول سيدي هنا مكان مكسور في السياج ، انه قد ذهب  
هذه الناحية .

ثم كان هناك هتاف ووقع اقدام على الحصى ثم ،  
«كلا ليس من السياج ايها الاحمق . انه في حديقة بيلوس  
بريور . اجتاز من فوق الجدار الى الداخل» .  
وسمع وقع الاقدام الماشية في ما وراء السياج .  
اخذ لوسيان نفسا عميقا ، ونظر الى التمثال الطيني  
الصغير . في الوقت الذي وصل نصف فصيل من الجنود  
يقودهم ضابط من الحرس شاب ، الى جدار الدكة .  
راى الضابط الصبي فوق المصطبة وناداه قبل ان تطأ  
قدماه ارض الدكة :

«وكان هنا رجل اى طريق سلك ؟»  
«أي رجل ؟ لم يكن هنا اي رجل» وكان في صوت لوسيان  
قليل من الارتعاش ، وتقدم نحوه ضابط بهي الطلعة في وجهه  
نمش بينما تفرق رجاله يبحثون في الحديقة .  
سأله الضابط «اذن لماذا ، انت تنظر وكأنك قد شاهدت

شبحا ؟» .

تكلف لوسيان ابتسامة « ستة - كلا سبعة اشباح ، لقد جعلتني انت وزمرتك اثب ، لم اسمع بكم وانتم قادمون » .

هذا مقبول . انظر الان ، اننا نطاردها هاربا ، ونعرف انه سلك هذا السبيل ، فابن ذهب ؟

« لم يدخل الحديقة احد وانا فيها . »

« منذ متى كان ذلك » .

« اكثر من ساعة » .

« ولم يمر احد » .

« قلت لك » .

داعب آمر السرية ذقنه ، و اشار الى المكان المحطم في السياج . « من فعل ذلك اذن » .

« ذلك ؟ حديق لوسيان بالاتجاه المشار اليه . »

قال الضابط : « الثغرة في السياج » .

« اوه تلك . لقد احدثها كلبنا سايروس . انهم يرمون

العظام في الخارج لانها تفيد السور ، وهو على الدوام طلبها » .

نظر آمر السرية اليه باهتمام وظل صامتا لفترة .

الا تصدقني ؟ قال لوسيان بأكثر ما يقدر عليه من

غطرسة . ابي هولوسيوس ليسينوس قائد الفيلق .

افتجروا على الظن بانني اخفي هاربا » .

دفع أمر السرية رأسه الى الوراء بضحكة وقال «كنت  
ساعرف انك ابن الشيخ على كلي حال حين تدرعت بتلك  
النبرة - حتى لو لم اكن اعلم بان هذه حديقته ... الا اننا  
نبحث في هذه الارياف الى ان نجده لقد التوى كاحله وهو  
يقفز من جدار الحمام ، وصار يعرج كبطة حين افتقدناه ، انه  
لا يقدر على الابتعاد كثيرا» .

ارتجف صوت الأمر بارتباك وتحقق لوسيان بأن الوجه  
الصديق المنمش لأمر السرية قد عرف سره ، لقد كان يعرف  
كل شيء عنه ، وكان يرغب لو لم يكن قد قال بأنه اعرج كبطة  
ولا يستطيع الابتعاد .

كان يبغض على الدوام ان يعرف الغرباء عنه بأنه عاجز  
عن المشي . وقد ابغضها الان واحس بالعار وبالاشمئزاز ، ود  
لو انه حملق في الامر غضبا ليرى كم هو لا يهتم ولكن لم يكن  
الامر الان أيهم ام لا يهتم ، كل ما كان يهمه هو ان يحول  
بينهم وبين اكتشاف الرجل تحت المصطبة . وانه لو استبقى  
الضابط واقفا هنا امام المصطبة بينما يكون رجاله قد انهوا  
بحثهم ، فقد يأتون لينظروا ما تحت المصطبة .

اقترح على الأمر : ربما يكون قد اختبأ في إحدى عربات  
السوق .

«لقد فتشت العربات . هل هناك من اثر يارفر يوس ؟» .  
«لا اثر حتى الان ياسيدي» وتردد الصوت مكتوما قليلا

من بين الورد المتشابك والاحراش القديمة التي كانت تحجب  
منظر البيت كله .

قال الأمر : اندفعوا اكثر في ذلك الطريق .

بحث لوسيان عن شيء اخر يقوله ووجده قال «لماذا فر ؟» .  
هز أمر السرية كتفيه استخفافا «يوجد دائما قليل من  
الفارين من بين الاحتياط في هذا الموسم من السنة قد يدفعهم  
الى ذلك الحنين الى الوطن وبخاصة في موسم الربيع ،  
الاغبياء المساكين . وهو وان لم يقبض عليه ... فليس امام  
الهارب من عيش لانك لا تستطيع ان تقضي حياتك هاربا» .  
ارتجف لوسيان قليلا ، وغطى على ذلك قائلا «الوقت  
يبرد ، وستغرب الشمس ما وراء التلال» .

اوما الضابط علامة الموافقة «أليس من الاحسن لو انك  
تلتف بهذه البطانية ؟» .

«كلا» ، اجاب لوسيان بسرعة ثم قال مما يجعل ساقى  
اقوى هو ان يمسه الهواء النقي .

قال أمر السرية «حسناً ، هذا هو الامر اذن ، دعهما  
سليمين وقويين ، ثم سنستقبلك في القيلق بعد ذلك» .

كان نظره مصوباً نحو رجاله في الأجمة . بعد ذلك عقد  
حزام سيفه ثم التحق برجاله .

سمع لوسيان اصواتا كان يخشاها . فقد استروح  
سايروس غرباء وكان ينبح من خارج موقع الطبخ . وارتفع

النباح وتغيرت نبرته عندما فتح باب وتمكن من سماع شتائم  
ماركييور .

سيأتي الكلب الكبير بعد لحظة يجري مسرعا من البيت .  
وهو يعرف السرية ولا يقلق من ناحيتهم حين يشاهدهم ،  
ولكن ان يتحسس رجلا وبرائحة مطارد ومختفيا تحت  
المصطبة ...

راودته لمحة من يأس كليله . ان الامر ليس في سلطانه  
الان . ، الله وحده القادر على دفع حدوث هذا الشيء  
المرعب . وببأس ودون مهلة تفكير ، قام بفعل الشيء الوحيد  
الذي بقي له . نذر للالهة . وكان نذرا غريبا . ألا انه قوي ،  
لانه يعني سيتترك احلامه القديمة التي لم يدر انه متمسك بها  
حتى هذه اللحظة ، وكانت تعني اصعب وأجراً شيء فعله في  
حياته .

حرق بعين امر السرية قبل ان يغادره بلحظة وابتسم  
ابتسامة عريضة وقال «قل هذا للبطة الوحشية ، ان ذهني  
يعمل على احسن ما يمكن ، وان ساقي هما اللذان لا يفعلان  
ذلك ولدي احساس كاف لان اعرف بأن ليس لاحد محل في  
السرية اذا لم يقدر على المشي» .

ظهر سايروس وماكييور لدى انعطافة الطريق في الاجمة ،  
والعبد يمسك بمقود الكلب الضخم الذي كان يتقدم نحوه  
مزمجرا وشعره منتصب منفوش فوق ظهره .

توقف ماكيبور حين التقى بالضابط ، وسأله باحترام  
وتأدب ، ماذا كان وجود نصف افراد السرية في الحديقة بأمر  
سيده .

لم يسمع لوسيان ماذا جرى بعد ذلك ، لان الرجلين كانا  
يتحدثان بصوت منخفض ، وكانا على بعد منه . الا ان  
سايروس قد توقف عن الزمجرة ثم رأى ماكيبور يطلق الكلب  
من الطوق ويربت على كتفه ليرسله عائدا الى البيت .

وهو في طريقه الى البيت حين كانت هذه الاشياء تتم  
وتخفت اخر اصوات المطاردة في فترة قصيرة .

كان الرجل الذي يحمل رسائل القيصر مقرفصا تحتك  
كتفاه في سقف المصطبة ويدعك كاحله المتورم ليرخي  
التصلب ، ويكافح من اجل نفثات من الهواء كأنه نصف  
مخنوق في هذا المخبأ .:

قال اخيرا «لقد تم ذلك بكل شجاعة ، هل تعلم ، اني كنت  
اعجب ، حين زحفت تحت المصطبة ، ما اذا كنت قد وقعت  
فني مصيدة» .

«لكنك اخبرتني عن رسائل سرية» .

«اوه ، نعم رسائل القيصر» . قال الرجل وعلى وجهه ما  
يشبه الضحك .

قال لوسيان يجب ان تذهب ، بأمكانك الاختباء بين سقط  
المتاع تحت الدكة الى ان يسقط الظلام ، بعد ذلك توجه نحو



احراش النهر .

سيأتي ماركيبور في الحال لينقلني عائدا الى البيت .

لم يعبأ بأن يعرف ذلك الرجل الذي خبأ عن اعين فريق البحث ، كل شيء عنه، نهض الرجل يعرج وقال «انا آسف كما آسف صديقنا أمر السرية ، ان للفيلق ما يفعله بدونك . قد يكون ذلك خسارة للفيلق ذاته» .

قال الصبي «اوه ، لا افترض ذلك . فاننا على كل حال قد فعلت ما يفعله جندي ولكن ليس كفعل والدي» .

قال الشاب الهارب وقد مس بمقدم اصابع يده التمثال الطيني للكلب عجباً !

شيء واحد اريد ان اقله لك . قد لا تكون جندياً كابيك . ولكني واثق ان اباك لا يستطيع ان يجعل من كتلة الطين شيئاً ينبض حرارة وحياة ، ويزن ثقلاً كأنه كلب صيد حي راقد . استدار نحو جدار الدكه المنخفض ، واعتلاه بساق واحدة ثم غاب عن الانظار .

سمع لوسيان انين تألم ، وجلس ينظر الى المكان الذي كان فيه ، واحس بتعب : النقط كلب الصيد الطيني الصغير ، غير ان الطين كان قد يبس .

لم يستطع ان يعمل فيه اكثر ، وفكر انه قد عرف الان ماذا كان الخطأ في البوز ولكن سيحتفظ به على كل حال فقد كان جزءاً من شيء مهم للغاية . ولكنه حالما سيحصل على بعض

طين ، فسيعمل كلب صيد آخر ، وربما شيئاً آخر غير ذلك  
وكان يعرف انه سيكون احسن من هذا الذي بين يديه .  
وبطريقة ما لم يفكر كثيرا برسائل القيصر .

فما كان الا بعد مضي سنين حين فهم بأنه لم يكن قد أمن  
بالحكاية . والامر كان ببساطة ان الرجل كان مطارداً ، ولذلك  
خبأه .

كان الهارب يقرفص بين الألواح والانقاض تحت جدار  
الدكة ، ينتظر حلول الظلام لقد تحمل سنتين من سني  
الاحتياط<sup>(١)</sup> الخمس والعشرين - وما كان في اكثرها قادراً على  
تذكر ما جعله يلتحق بهذه الخدمة<sup>(٢)</sup> ، ان لم يكن ذلك ببساطة  
بأن جده شيخ القبيلة كان قد صمم بأن عليه ان يكون على  
رأس الشباب في واديهم حين هبطوا ليلتحقوا بالقوة .

سنتان من الانضباط الصلب ضمن الحظيرة ، وفقدان  
للحرية ، واليوم هذا وفجأة ، ان ذلك اكثر ما يحتمل لذلك  
اعتلى جدار حمام البيت وخرج .

لو ان كاحله لم يلتو ، لكان الان بين اشجار الغابة . ولكن  
ماذا ياترى معنى ما قاله امر السرية ؟  
« لن تستطيع قضاء حياتك هارباً » .

كان على الصبي ان يجرى هارباً بطريقته الخاصة . لقد  
ادرك الهارب ، وهو تحت المصطبة يتصعب عرقاً سبب توقف  
(١) قوات اجنبية في خدمة دولة اخرى .

الصبي عن الهرب .

ومن تحته كانت احراش النهر تبرد ضبابية في ذلك  
المساء .

من المحتمل الا يكون جزاؤه الموت ، اذا هو سلم نفسه  
بارادته . قد يكون الجزاء جلدا ، وقد يكون حبسا في الزنزانة  
وخبزا وماء وعارا .

وحين ينتهي كل ذلك فان قفص الانضباط والتنمر في  
الحضيرة ستعود كما كانت من قبل . ولكن الا يستطيع المرء  
ان يبدأ صفحة جديدة .

احس بطريقة غريبة ان معه رفيقا في دربه ، فنهض ،  
يعرج على رسغ قدمه وعاد الى القلعة .



# كيف دخل «هوغلي» في قطيع الذئاب

إديارد كبلنغ



كان الوقت هو الساعة السابعة من مساء دافئ في تلال  
سبونني، حين استيقظ الذئب الاب من استراحته اليومية،  
وحك جلده، وتثاغب، ونشر مخالبه الواحد بعد الآخر ليتخلص

من احاسيس النوم في اطرافه، وكانت الذئبة ترقد وانفها ممتد عبر دغافلها الاربعة، وهم يتطافرون ويتصايحون، وكان القمر بازغا في مدخل الكهف الذي كانوا يعيشون كلهم فيه .

«اوغر .. ر .. ر» قال الذئب «حان الوقت للتصيد ثانية» وكان على وشك ان يقفز الى اسفل التل حين شاهد شبحا بذيل كثيف الشعر يجتاز العتبة ويعوي : «الحظ السعيد لكم، ياسادة الذئاب، وحظ سعيد واسنان بيض قويه للصغار الذين لعلمهم لا ينسون ابدا الجوع في هذه الدنيا» .

كان ذلك هو ابن أوى - تاباكوى لاعق الصحون ، وذئاب الهند تحتقر تاباكوى، لانه يتسكع مزعجا، ويقص حكايات ويأكل الفضلات وقطع الجلد من مخلفات وفضلات القرية . لكنهم كانوا يخشونه ايضا، لان تاباكوى اكثر من اي احد في الاجام، يقدر ان يجن، وعندها ينسى خوفه من اي احد، ويجري في الغابة يعض كل شيء يعترض سبيله . وحتى النمر كان يجري ويختبيء حين يجن جنون تاباكوى الضئيل، لان الجنون هو اكثر الاشياء عارا يركب حيوانا . ونحن نسميه «داء الكلب» ولكنهم يسمونه «ديوانى» - الجنون - ثم يهربون .

قال الذئب الاب بخشونة : «تعال، اذن، وانظر، ولكن ليس معنا هنا طعام لك» .

قال تاباكوى : «لذئب؟ كلا، ولكن لشخص حقير مثلي يكون  
عظم يابس احتقالا جيدا. من نحن الفيدور لوغ - بنات  
أوى - لكي نلتقط ونختار؟ ثم عدا نحو قعر الكهف، حيث وجد  
عظم وعل عليه بعض اللحم، وجلس يعرقه مسرورا.  
«الشكر كله لكم على هذه الوجبة الطيبة» قال وهو يبعث  
شفتيه.

«ما أجمل الاطفال النبلاء. وما اوسع عيونهم. وهم لا  
يزالون صغارا ايضا. حقا. حقا. علي ان اذكر بان اطفال  
الملوك هم راشدون، منذ البدء».

تاباكوى يعرف كما يعرف اي احد غيره، الاشياء سيئة  
الحظ مثل امتداح الاطفال في وجوههم. لقد سره ان يرى  
الذئبة والذئب وهما يبدوان غير مرتاحين.

جلس تاباكوى قليلا مبتهجا بالشيء الذي اتاه ثم قال  
بحقد :

«شيرخان، الواحد الكبير قد نقل منطقة صيده.  
وسيصطاد بين هذه التلال من الآن الى الشهر القادم، هكذا  
قال لي».

وشيرخان هو النمر الذي كان يعيش قرب نهر وينغوانغ،  
على بعد عشرين ميلا .

قال الذئب الاب غاضبا : «لا حق له فبموجب قانون الغاب  
لا يحق له ان يبدل ربوعه دون انذار مطابق للاعراف.

سيخيف كل الحيوانات على بعد عشرة كيلومترات، وانا ..  
ساصطاد على مسافة كيلومترين في هذه الايام .

قالت الذئبة متمهلة : «لم تسمه امه "لونغرى -  
الاعرج -" عبثا لقد كان اعرج بقدم واحدة منذ الولادة.  
وهذا هو السبب في انه لا يفترس غير الماشية. وسكان  
وينغوانغ الان يرمون به، وقد جاء الى هنا ليغضب قرويينا  
فهم سيتلفون الأجسام من اجله حين يكون بعيدا، ونحن  
واطفالنا يجب علينا ان نجري حين تشب النار في العشب. حقا  
اننا لشكورون لشيرخان» .

قال تاباكوى «هل ابلغه عرفانكم الجميل ؟»

رد عليه الذئب بحدة : «اخرج، اخرج واصطد مع سيدك.  
لقد اسأت بما فيه الكفاية في ليلة واحدة» .

قال تاباكوى بهدوء : «انا ذاهب وبوسعكم سماع  
شيرخان في الاسفل، في الاجمات ولاحتفظ بالرسالة لنفسي»  
اصغى الذئب. الاب ، وهناك في اسفل الوادي ، وكان  
ينحدر نحو نهير صغير ، سمع عواء غاضبا جافا لنمر لم  
يصطد شيئا ولا يهमे ان يعرف ذلك كل سكان الاجمه .

قال الذئب : «المجنون، يبدأ اول ليلة عمله بضوضاء، هل  
يظن ان وعلنا يشبه ثيرانه السمان ؟»

قالت الذئبة : «هش . ش . لا وعلا ولا شور هنا يريد  
اصطياده هذه الليلة، انه انسان» .



انقلب العواء خرخرة مدوية بدت كأنها آتية من كل ربع في المكان . كانت تلك الضوضاء هي ما يربك الخطابين والفجر الراقدين في العراء مما يجعلهم أحيانا يجرون ليقعوا بين انياب النمر .

«انسان» ! قال الذئب، وهو يبرز كل انيابه البيض ، ويل له اليس هنالك ما يكفي من خفافس وضفادع في الخندق ، حتى ينبغي له ان يأكل انسانا ، وفوق ارضنا ايضا .

ان قانون الغاب الذي لا يسمح بفعل أي شيء دون ما مبرر يمنع اي وحش ان يفترس آدميا ، الا اذا كان الافتراس من اجل ان يرى اطفاله كيفية الافتراس ثم ان عليه ان يفعل ذلك خارج مواقع صيد قطيعه او عشيرته . والعلة في ذلك ان افتراس آدمي يعني عاجلا ام آجلا وصول اناس بيض مع بنادقهم فوق ظهور الفيلة ، ومعهم مئات من الرجال السمر باجراسهم وسهامهم ومصابيحهم . وهنا يصيب المكروه جميع سكان الاجمة . والسبب الذي تعطيه الوحوش لذلك هو ان الانسان هو الاضعف والاقل تحصناً من جميع المخلوقات الحية ، ثم ان المسألة ليست فعلا رياضيا ، كما يقولون ايضا وهو قول حق ، بان من اكلة لحوم البشر يصيبهم الجرب وتسقط أسنانهم .

ارتفع الزئير وانتهى بولولة ليست نمرية من شيرخان .  
قالت الام الذئبة : «لقد اضاع شيئا ما فما هو ؟»

جرى الذئب الى الخارج بضع خطوات قسمع شيرخان  
يبربر ويغمغم في الاجمة .

قال الذئب وهو ينخر «ليس للأحمق من عقل ، فهو لم يفعل  
اكثر من ان وثب وسط نار حطابين فاحرق اقدامه ، وتابا كوى  
معه» .

قالت الام وهي تنصب احدى اذنبها «هناك شيء ما يرتقي  
التل» . خشخشت الاحراش قليلا واقعى الذئب ثم وثب في  
قفزة قبل ان يرى على ماذا هو واثب ، وحاول ان يتوقف فكانت  
النتيجة ان قذف في الهواء على بعد اربعة او خمسة اقدام ثم  
سقط في المكان الذي وثب منه .

«انسان» قال بحدة وسرعة «ولد انسان ، انظري» .  
وامامه مباشرة كان يقف طفل آدمي اسمر اللون عار يمسك  
بغصن دان وهو في اول مشية له ، انه انعم واصغر مخلوق  
وصل الى الكهف ليلا على الاطلاق .

رفع الطفل بصره الى وجه الذئب وضحك .

قالت الذئبة : «هل هذا دغفل انسان ؟ . لم اشاهد واحدا  
من قبل ، هاته الى هنا» .

ان الذئب الذي الف تحريك ونقل دغافله عند الضرورة  
يستطيع التقام بيضة دون ان يكسرهما ، ورغم انطباق فكي  
الذئب على ظهر الطفل الادمي ، فلم تخدشه اي سن وهو  
ينقله ليضعه بين دغافله .

«ما اصغره واعراه واجراه !» قالت الام بحنو : وراح  
الطفل يشق طريقه ليركن في مكان دافئ . انظر ، انه يتناول  
الطعام مع الاخرين . هكذا انه ابن انسان . والان هل هناك  
من ذئب يفخر بان له ابن انسان بين دغاقله ؟

قال الذئب : «سمعت ان شيئا مثل هذا قد حدث هنا أو  
هناك ، ولكن ليس في قطيعنا ولا في زمننا . انه بلا شعر  
واستطيع قتله بلمسة من قدمي . ولكن انظري انه ينظر  
وليس بخائف» .

احتجب نور القمر عن مدخل الكهف ، لان رأس شيرخان  
الرباعي الشكل واحد كتفيه قد حشرا في المدخل ، وكان  
تاباكوى يسمع يقول له من ورائه «سيدي ، ومولاي ، لقد  
دخل الى هنا» .

قال الذئب ولكن بعينين غاضبتين «انت تشرفنا يا  
شيرخان ، فماذا يطلب شيرخان ؟»

قال شيرخان : «طريدتي . ابن انسان سلك هذا السبيل  
لقد هرب أبواه . اعطني اياه» .

كان شيرخان قد قفز في نار مخيم حطابين ، كما الذئب ،  
وكان متهيجا من الم في قدميه المحترقتين . ولكن الذئب عرف  
بأن باب الكهف لا تتسع لدخول النمر ، حتى ولو قلص كتفيه  
ومخالبه ، كما يفعل صياد يحاول ان يطلق النار من بندقيته .

قال الذئب : «الذئاب قوم احرار ، يتلقون الاوامر من

رئيس القطيع .

وليس من قاتل - ماشية مخطط . ان دغفل ابن آدم لنا -  
نقتله متى نشاء» .

«تشاء او لا تشاء ، . ما هذا الكلام عن الاختيار ؟ اقسام  
بالثور الذي قتلتاه لأقفن داسا انفي في وكر الكلب هذا لديكم  
من اجل مطلبتي العادل ، انا شيرخان ، من يتكلم» .

ملازئير النمر الكهف وعدا . وانتفضت الذئبة ورفعت عن  
الدغافل نفسها ووثبت الى الامام ، وعيناها كأنهما قمران  
اخضران وسط الظلام ، وواجهت عيني شيرخان الملتهبتين .  
«انا - اكشا الشيطانة من تجيب ، ان ابن الادمي لي ،  
يالنغري - لي انا . لن يقتل ، سيعيش ليجري مع القطيع  
ويصطاد مع القطيع ، وفي الاخير انظر انت يا صياد الدغافل  
العارية الصغيرة ، يأكل الضفادع - قاتل الاسماك انه  
سيصطادك انت . والان اذهب من هنا والافانا اقسام  
بالسامبهور الذي قتلتاه (وانا لا أكل الماشية العجفاء)  
لترجعن الى امك ، يا وحش الاجمة المحروق ، لترجعن اكثر  
عرجا مما جئت به الى العالم . اذهب» .

نظر الذئب بدهشة ، فقد نسي مع الزمن الايام التي كان  
قد كسب فيها الذئبة في صراع عادل مع خمسة ذئاب اخر ،  
حين جرت هي في القطيع وما كانت تسمى (الشيطانة) عن  
طريق المجاملة . كان يمكن شريخان ان يواجه الذئب غير انه

لا يقف امام الذئبة ، لانه كان يعرف انه اينما سيكون  
فسيكون لها ميزة الثبات على الارض وسيصارع حتى  
الموت . وهكذا انسل من مدخل الكهف وهو يهر ، وحين ابتعد  
صاح :

«كل كلب في داره الخاصة ينبج . ستري ماذا يقول  
القطيع عن تربيتكم لدغفل آدمي . الدغفل لي ، ولاسناني  
سيأتي في النهاية ، ايها اللصوص ذووالذيول كثة الشعر .  
ارتمت الذئبة تلهث بين الدغافل وقال لها الذئب وهو يشعر  
بالخطورة :

«ان شيرخان يتكلم بالصدق . فالدغفل - الادمي يجب ان  
يعرض على القطيع . هل ستحتفظين به ايتها الام ؟»  
«احتفظ به» . قالت لاهثة ، لقد جاء ليلا عاريا ، وحده وهو  
جائع ومع ذلك لم يك خائفا . انظر لقد دفع احد اطفالي الى  
ناحية . هل احتفظ به ؟ بالتاكيد ساحتفظ به ، فارقد ايها  
الضفدعة الصغيرة ، انت يا موغلي - فسادعوك الضفدعة  
موغلي - سيأتي الوقت الذي ستصطاد فيه شيرخان كما اراد  
هو اصطيادك» .

قال الذئب : «ولكن ماذا سيقول القطيع ؟»

ان قانون الغاب يطرح بوضوح بأن اي ذئب يمكن حين  
يتزوج ان ينسحب من القطيع الذي يخصه . ولكن حالما تكبر  
دغافله الى حد قدرتها على الوقوف على اقدامها فعليه ان يأتي

بها الى مجلس استشارة القطيع ، الذي يجتمع مرة كل شهر في ليلة البدر ، لغرض تعرف ذئاب القطيع عليهم . وبعد ذلك التفتيش تكون الدغافل احرارا ليجروا حيث ارادوا ، والى ان يكونوا قد قتلوا اول وعمل لهم فلا عذريقبل اذا ما قتل ذئب بالغ من القطيع احدا منهم والعقوبة هي الموت للمقاتل حيث وجد وهذا ما يجب ان يكون ، لو فكرت دقيقة واحدة .

انتظر الذئب الى ان قدر دغافله على الجري قليلا ، ثم في ليلة اجتماع القطيع اخذهم ومعهم "موغلي" والذئبة الى حيث تقع صخرة المجلس - وهي عبارة عن قمة مغطاة بالصخور والجلاميد حيث تختبئ مئات الذئاب . وكان مستلقيا هناك على ظهره الى صخرة "اكيلا" الذئب المنعزل الذي كان يقود القطيع بقوة وحنكة ، وادنى مجالس منه كان يجلس اربعون ذئبا او اكثر من جميع الحجوم والالوان . لقد قادهم الذئب المنعزل مدة عام لحد الان . وكان قد تعرض في شبابه مرتين لاشراك تذهب للذئاب ؛ وفي احدى المرات ضرب الى ان ترك الى ما يشبه الموت ، ولذا فقد كان يعرف عادات البشر واساليبهم . كان الحديث عن الصخرة مقتضبا . واضطرب الدغافل يطارد بعضهم بعضا في وسط الدائرة حيث كان يجلس اباؤهم وامهاتهم وكان احد الذئاب الكبيرة بين حين وآخر يذهب بهدوء يسير نحو الدغافل يحدق فيها بعناية ثم يعود الى مكانه رقيق الخطى . واحيانا تندفع ذئبة ام

لتدفع دغفلا لها تحت ضوء القمر لتتأكد من انه يلاحظ .  
وكان اكيلا يصيح: «انتم تعرفون القانون - القانون  
تعرفونه ، انظري جيدا ، ايتها الذئب» . وكانت الامهات  
القلقات البال ، يرددن بعده: «انظري ، انظري جيدا ، ايتها  
الذئب» .

وأخيراً ، وشعر الام الذئبة ينتصب مع مرور الوقت -  
اندفع الذئب الاب ودفع الى المركز الوسط "موغلي  
الصفدة" كما كانوا يسمونه وكان يجلس ضاحكا لاهيا  
باللعب بالحصى الذي كان يلمع تحت ضوء القمر .  
لم يرفع اكيلا قط رأسه من على مخالفه ، ولكن استمر  
يقول بصوت رتيب: «انظروا جيدا» ...

كان يسمع هدير عميق ، وطرح ذئب في الرابعة من عمره  
على اكيلا سؤال شيرخان: «ماذا على القوم الاحرار ان يفعلوا  
بدغفل - آدمي؟» والان ، وقانون الغاب يقول انه اذا كان  
هناك جدال في ما اذا كان يحق لدغفل ان يقبل في القطيع ،  
فيجب ان يزكيه لا اقل من عضوين من اعضاء القطيع ، لا  
يكون ابوه وامه من بينهم .

قال اكيلا: «من يتكلم بخصوص هذا الدغفل من بين  
الذين يتحدثون؟»

لم يكن هناك من يجيب ؛ فتأهبت الذئبة الام وقد ادركت  
ان هذه قد تكون فرصتها الاخيرة في الصراع ، اذا ما صارت

الامور الى صراع .

بعد ذلك قال المخلوق الوحيد المسموح له بحضور مجلس القطيع - بالو الدب الاسمر الذي يعلم دغاقل الذئاب قانون الغاب بالو الشيخ العجوز ، الذي كان يقدر ان يغدو ويروح كيفما يشاء لانه يأكل فقط البندق والجذور والعسل - نهض وقبع . وقال "دغفل آامي" انا اتحدث الى جانب الدغفل الآدمي ، لا ضرر من دغفل آدمي . انا لا املك منطقا ولكني اقول الحقيقة . دعوه يجري مع القطيع ، وليدخل مع الآخرين ، وانا نفسي سأقوم بتعليمه .

قال اكيلا «نريد آخر ، فبالوقد تحدث ، وهو معلم صبغارنا ، من يثني على كلام بالو» .

تسلل شبح اسود الى وسط الحلقة ، وكان ذلك هو باغيرا ، الجفوار الاسود . كان كله اسود اللون ، ولكن فيه علامات ترى في النور ، كأنها حرير يتموج . كان الجميع يعرفون "باغيرا" فما اعترضوا سبيله ، لانه كان مأكرا مكرتاباكوي وجريئاً جرأة الثور الوحشي ، ومتهورا كالفيل الجريح . ولكن له صوتا ناعما كالعسل البري يتساقط من شجرة ، وجلدا انعم من الوبر .

بربر الجفوار: «يا اكيلا» وانتم ايها القوم الاحرار ، ليس لي من حق في حضور اجتماعكم ، ولكن قانون الغاب يقول اذا كان هناك من شك في قضية ليست قضية قتل ، فيما يخص



دغفلا ، فان حياة ذلك الدغفل يمكن ان تفتدى بثمان . هل انا مصيب .

قال الذئاب الكبار والاحداث الجائعون «حسنا ، حسنا ، اصغوا الى باغيرا فالدغفل يمكن ان يفتدى بثمان انه القانون» .

قال باغيرا «ولعلمي بأن ليس من حقي التحدث هنا فانا استاذنكم في الذهاب» .

«تحدث اذن» قال ذلك عشرون صوتا .

قال : «ان قتل دغفل عار هو عار اضافة الى انه يكون لكم رياضة حين يكبر» .

لقد وقف بالو الى جانبه وانا اضيف الى ما قاله بالو ثورا واحدا ، واحدا سمينا قتل حديثا لا يبعد اكثر من نصف ميل من هنا اذا قبلتم الدغفل الادمي حسب منطوق القانون في الغاب . هل هذا عسير؟

حدثت جلبة من اصوات عديدة تقول «ماذا يهم ، سيموت تحت مطر الشتاء اوسيحترق تحت اشعة الشمس فما الضرر الذي يوقعه ضفدع عاربنا ، ؟ دعوه يجري مع القطيع . اين الثور يا باغيرا» ! بعد ذلك سمع اكيلا ينبج نباحا عميقا ويصرخ «انظر جيدا انظري جيدا ايتها الذئاب» .

كان موغلي لا يزال يلعب بالحصى ولم ينتبه حين اقتربت منه الذئاب وتفرست فيه الواحد بعد الآخر . واخيراً هبط

الجميع الى اسفل التل متوجهين نحو الثور القتل ولم يبق إلا  
اكيلا وباغيرا وبالووذثبا موغلي .

في الليل زار شيرخان بحدة فقد كان غاضباً أشد الغضب  
ان موغلي لم يسلم له .

قال باغيرا متحدثا من تحت شاربيه «ازار كما يحلوك  
فسيأتي الوقت الذي يجعلك فيه هذا الشيء العاري تزار  
بلحن آخر ، او انني لا اعرف عن الانسان شيئا ؟» .

قال اكيلا : «قد انتهى الامر بشكل حسن فالبشرود غافلهم  
عاقلون جدا وقد يكون لنا هذا عونا على الزمن في وقت  
الحاجة» .

قال باغيرا : «حقا انه عون في وقت الحاجة فلا يؤمل احد ان  
تظل تقود القطيع الى ما لا نهاية» .

لم يقل اكيلا شيئا . كان يفكر في الوقت الذي يأتي على كل  
زعيم قطيع ان تخونه قواه ويسير نحو الاضعف فالأضعف  
الى ان تقتله الذئاب وتنصب عليها زعيماً جديداً بدلا منه  
وبدوره كذلك سيقتل .

قال اكيلا مخاطباً الذئب «خذها واخرج به ودربه لكي يكون  
ملائماً كواحد من افراد القوم الاحرار» .

وهكذا أدخل موغلي في قطيع سيوني للذئاب لقاء ثمن فدية  
كان ثوراً حسب نصيحة بالو .

**صدر عن دار ثقافة الأطفال**

کتابخانه  
مجلس شورای اسلامی  
تهران

کتابخانه  
مجلس شورای اسلامی  
تهران

کتابخانه  
مجلس شورای اسلامی  
تهران



کتابخانه  
مجلس شورای اسلامی  
تهران



روايات  
عالمية  
للشباب

# مغامرة فوق الجزيرة

الجزء الأول

أرسل راسم

ترجمه خالد عبدالعاطي



روايات  
عالمية  
للغتيان

# الأمير والفقير

مارك توين

ترجمة

محمد كاظم سعدالدين



١٩٨٨

رقم الايداع في دار الكتب والوثائق ٦٥٤ ببغداد لسنة ١٩٨٩ .

**دار الحرية للطباعة**



مركز التوثيق  
الإلكتروني

دار ثقافة الاطفال

---

قسم النشر

---

روايات عالمية للفتيان

---

دار الحرية للطباعة